

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 生意人(a Man Of Business) 000001

2. 生意人(a Man Of Business) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生意人(A Man of Business)

第1/2页

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:]['bælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Translated by Clara Bell and others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[,dedɪ'keɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] [mə'sj:z] [ˌel'i:]['bærən][dʒeɪmz][di:] ['rɒʃɪlt] , ['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['ɒstriən] ['kɒns(ə)] - ['dʒen(ə)rəl]
To Monsieur le Baron James de Rothschild , Banker and Austrian Consul - General
到 先生 勒 男爵 詹姆斯 德 罗斯柴尔德 , 银行家 和 奥地利 领事 - 一般的
[æt; ət]['pærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

致詹姆斯·德·罗斯柴尔德男爵先生，银行家兼奥地利驻巴黎总领事。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [wɜ:d] / [ˌɒ'rɛt] / [ɪz][ə; eɪ] ['ju:fəməɪzəm] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
The word / lorette / is a euphemism invented to describe the status of a
这 单词 / 洛雷特 / 是 一个 委婉语 发明 到 描述 这 地位 的 一个
[ˈpɜ:sənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,
/lorette/ 一词是用来形容某人身份的委婉说法。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtəs] , [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:kwəd] [tu:; tə] [spi:k] ;
or a personage of a status , of which it is awkward to speak ;
或者 一个 人士 的 一个 地位 , 的 哪个 它 是 尴尬的 到 说话 ;
或者身份地位特殊，难以启齿的人物；

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ɑ:kə'dɛmi:] , [ɪn][ɪts] ['mɒdəsti] ,
the French Academie , in its modesty ,
这 法语 学院 , 在 它是 谦逊 ,
法国科学院，就其谦逊而言，

[ˈhævɪŋ] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [ˈfɔːtɪ] **having omitted to supply a definition out of regard for the age of its forty**
拥有 省略 到 供应 一个 定义 出去 的 看待 为了 这 年龄 的 它是 四十
[ˈmembəz] .
members .
成员 .

考虑到其四十名成员的年龄，未提供定义。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈwiːldi] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] **Whenever a new word comes to supply the place of an unwieldy circumlocution**
每当 一个 新的 单词 来 到 供应 这 地方 的 一个 笨重 迂回表达
,
.
.

每当出现一个新词来代替冗长繁琐的表达方式时，

[ɪts] [ˈfɔːtjuːn] [ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ; [ðə; ði] [wɜːd] / [lɒˈret] / [hæz; həz] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] **its fortune is assured ; the word / lorette / has passed into the language of**
它是 财富 是 保证 ; 这 单词 / 洛雷特 / 有 通过了 进入 这 语言 的
[ˈevri] [klɑːs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
every class of society ,
每一个 班级 的 社会 ,

它的成功是有保障的；/lorette/这个词已经进入了社会各个阶层的语言中。

[ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒˈret] [hɜːˈself] [wɪl] [ˈnevə(r)][geɪn][æŋ; ən] [ˈentrəns] .
even where the lorette herself will never gain an entrance .
甚至 在哪里 这 洛雷特 她自己 将要 绝不 获得 一个 入口 .

即使是女主人本人也永远无法进入的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪnˈventɪd] [ɪn] - ,
It was only invented in 1840 ,
它 曾是 仅有的 发明 在 - ,

它直到1840年才被发明出来。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌɡlɒməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈswɒləʊz] - [ˈneɪsts] **and derived beyond a doubt from the agglomeration of such swallows ' nests**
和 衍生的 超过 一个 怀疑 从 这 团聚 的 这样的 燕子 - 巢穴
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ləˈreɪtɔʊ] .
about the Church of Our Lady of Loretto .
关于 这 教会 的 我们的 女士 的 洛雷托 .

毫无疑问，这是由于洛雷托圣母教堂周围聚集了大量的燕子巢穴造成的。

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ˈəʊnli] .
This information is for etymologists only .
这 信息 是 为了 - 仅有的 .

此信息仅供词源学家参考。

[ðəʊz] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][ˈɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɒndəri] [ɪf] [ˌmediːiːvl] [ˈraɪtər] [hæd; həd] **Those gentlemen would not be so often in a quandary if mediaeval writers had**
那些 先生们 会 不是 是 所以 经常 在 一个 困惑 如果 中世纪 作家 有
[ˈəʊnli][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈmænəz] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ðiːz] **only taken such pains with details of contemporary manners as we take in these**
仅有的 已采取 这样的 疼痛 和 细节 的 当代的 礼仪 作为 我们 拿 在 这些
[deɪz] [ɒv; əv][əˈnæləsis][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] .
days of analysis and description .
天 的 分析 和 描述 .

如果中世纪的作家们能像我们今天这样注重分析和描述，那么那些先生们就不会经常陷入困境了。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[tʃ:ˈrkeɪ] , [ɔː(r)] [ˈmæləgə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːdənɪm] ([siː] / [lɑː] **Turquet , or Malaga , for she is better known by her pseudonym (See / La** 土耳其 , 或者 马拉加 , 为了 她 是 更好的 已知 经过 她 笔名 (看 / 拉 [fɔːs] [ˌmɛˈtres] / .) , **fausse Maitresse / .) ,** 假 女主人 / .) ,

Turquet, 或者Malaga, 因为她更为人熟知的笔名是 (参见/La fausse Maitresse/)。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [pəˈrɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tʃɜːtʃ] . **was one of the earliest parishioners of that charming church .** 曾是 一 的 这 最早 教区居民 的 那 迷人 教会 .

他是那座迷人教堂最早的教友之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstoːri] [bɪˈlɒŋz] , **At the time to which this story belongs ,** 在 这 时间 到 哪个 这 故事 属于 ,

故事发生的时代背景是：

[ðæt] [ˌlaɪtˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈdæmzɪ] [ˈglædən] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnəʊtəri] [wɪð] [ə; eɪ] **that lighthearted and lively damsel gladdened the existence of a notary with a** 那 轻快 和 热闹 闺女 高兴 这 存在 的 一个 公证人 和 一个 [waɪf] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [ˈbɪgətɪd] , **wife somewhat too bigoted ,** 妻子 有些 也 偏执的 ,

那位性格开朗活泼的姑娘, 给一位妻子有些固执己见的公证员的生活带来了欢乐。

[ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [ˈfrɪdʒɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] . **rigid , and frigid for domestic happiness .** 死板的 , 和 寒冷 为了 国内的 幸福 .

对家庭幸福冷漠僵硬。

[naʊ] , [ˌaɪˈtiː] [səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ˈkɑːnɪv(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [ˈmeɪtər] [kɑːrɒt] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnɪŋ] [gests] **Now , it so fell out that one Carnival evening Maitre Cardot was entertaining guests** 现在 , 它 所以 跌倒 出去 那 一 狂欢 晚上 领班 卡多 曾是 娱乐 客人 [æt; ət] [ˈmɪs] . **at Mlle .** 在 小姐 .

事情就这样发展下去了, 在一个狂欢节的晚上, 卡多先生在 Mlle 餐厅招待客人。

- [haʊs] - - [deɪˈrɒʃɪz] [ðə; ði] [əˈtɜːni] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɪkətʃuə, -tʃə] , [luːˈstoʊ] [ðə; ði] **Turquet's house - - Desroches the attorney , Bixiou of the caricatures , Lousteau the** - 房子 - - 德罗什 这 律师 , - 的 这 漫画 , 卢斯托 这 [ˈdʒɜːnəɪst] , [ˈneiθən] , [ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] ; **journalist , Nathan , and others ;** 记者 , 内森 , 和 其他的 ;

图尔凯的家——律师德罗什、漫画家比克西乌、记者卢斯托、内森等人；

[ˌaɪˈtiː] [ɪz] [kwɔɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] , **it is quite unnecessary to give any further description of these personages ,** 它 是 相当 不必要 到 给 任何 更远 描述 的 这些 人物 , 完全没有必要对这些人物做进一步的描述。

[ɔːl] [ˈbeərəz] [ɒv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [nems] [ɪn] [ðə; ði] / [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmen] / . **all bearers of illustrious names in the / Comedie Humaine / .** 全部 持有者 的 杰出 姓名 在 这 / 喜剧 人类 / .

所有在《人间喜剧》中享有盛名的人物。

[jʌŋ] [lɑː] - , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈsent] , **Young La Palferine , in spite of his title of Count and his great descent ,** 年轻的 拉 - , 在 尽管如此 的 他的 标题 的 数数 和 他的 伟大的 下降 , 年轻的拉帕尔费林, 尽管他拥有伯爵头衔和显赫的出身,

[wɪtʃ] , [ə'laəs] ! [mi:nz] [ə; ei] [greɪt] [dɪ'sent] [ɪn] ['fɔ:tʃu:n] ['laɪkwaɪz] ,
which , alas ! means a great descent in fortune likewise ,
哪个 , 唉 ! 方法 一个 伟大的 下降 在 财富 同样地 ,
唉! 这也意味着命运的急剧恶化。

[hæd; həd] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['nɒtəri:z] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
had honored the notary's little establishment with his presence .
有 荣幸 这 公证员 小的 建立 和 他的 在场 .
他的光临让这家小小的公证处倍感荣幸。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [haʊs] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [bi:f] ,
At dinner , in such a house , one does not expect to meet the patriarchal beef ,
在 晚餐 , 在 这样的 一个 房子 , 一 做 不是 预计 到 见面 这 父权制 牛肉 ,
在这样的家庭里, 晚餐时人们不会想到会遇到父权制下的争吵。

[ðə; ði] ['skɪni] [faʊl] [ænd; ənd][ˈsæləd][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ˈfæməli] [laɪf] ,
the skinny fowl and salad of domestic and family life ,
这 瘦骨嶙峋的 鸡 和 沙拉 的 国内的 和 家庭 生活 ,
家庭生活中瘦弱的家禽和沙拉,

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kən'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]
nor is there any attempt at the hypocritical conversation of drawing - rooms
也不 是 那里 任何 试图 在 这 虚伪 对话 的 绘画 - 房间
[ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [ˈhaɪli] [rɪ'spektəbl] [ˈmeɪtrən] .
furnished with highly respectable matrons .
提供 和 高度 可敬 女舍监 .
也没有试图模仿那些衣着考究的贵妇人在客厅里进行的虚伪对话。

[wen] , [ə'laəs] !
When , alas !
什么时候 , 唉 !
唉!

[wɪl] [rɪ'spektə'bɪləti] [bi:; bi] ['tʃɑ:mɪŋ] ?
will respectability be charming ?
将要 体面 是 迷人 ?
体面会很有魅力吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] [ˌvaʊtʃseɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [les] [ɒv; əv][ðeə(r)]
When will the women in good society vouchsafe to show rather less of their
什么时候 将要 这 女性 在 好的 社会 vouchsafe 到 展示 相当 较少的 的 他们的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [wɪt] [ɔ:(r)][ˌdʒi:ni'æləti] ?
shoulders and rather more wit or geniality ?
肩膀 和 相当 更多的 有 或者 温和 ?
上流社会的女性何时才能少露肩膀, 多展现智慧和亲切感呢?

[ˌmɑ:gə'reɪ:t] [tɜ:r'keɪ] , [ðə; ði][æ'speɪzjə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:k] - [ˌoʊlɪm'pi:k] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fræŋk] ,
Marguerite Turquet , the Aspasia of the Cirque - Olympique , is one of those frank ,
玛格丽特 土耳其 , 这 阿斯帕西亚 的 这 马戏团 - 奥林匹克 , 是 一 的 那些 坦率 ,
玛格丽特·图尔凯, 这位奥林匹克马戏团的阿斯帕西娅, 就是那些坦率的人之一。

[ˈveri] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜ:rsn'æləti] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ɪz] [fə'gɪvn] , [sʌtʃ] [ˌʌn'kɒnʃəs] ['sɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
very living personalities to whom all is forgiven , such unconscious sinners are they ,
非常 活的 个性 到 谁 全部 是 已原谅 , 这样的 无意识 罪人 是 他们 ,
他们是如此鲜活的个体, 一切罪孽都被赦免, 他们是多么无意识的罪人啊!

[sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['penɪtənt] ; [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmæləgə] [wʌn] [maɪt] [ɑ:sk] , [laɪk] [kɑ:rdɒt] - - [ə; ei] ['wɪti]
such intelligent penitents ; of such as Malaga one might ask , like Cardot - - a witty
这样的 聪明的 忏悔者 ; 的 这样的 作为 马拉加 一 可能 问 , 喜欢 卡多 - - 一个 机智
[mæn] [ɪ'nʌf] ,
man enough ,
男人 足够的 ,
如此聪慧的忏悔者; 有人可能会问, 像马拉加这样的忏悔者, 就像卡尔多一样——他是个相当机智的人,

[ɔ:ˈbi:ɪt][ə; eɪ][ˈnəʊtəri] - - [tu:; tə][bi:; bi] [wel] " [dɪˈsi:vð] .
albeit a notary - - to be well " deceived .
尽管 一个 公证人 - - 到 是 出色地 " 受骗 .

即使是公证人——也会被“欺骗”。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jə][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [iˈnɔ:məti] [wɜ:(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] .
" And yet you must not think that any enormities were committed .
" 和 然而 你 必须 不是 思考 那 任何 巨大 是 坚定的 .

“但是，你千万不要认为发生了任何滔天罪行。”

[derˈrouʒiz] [ænd; ənd][kɑ:rdɔt][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ˈfelouz] [grəʊn] [tu:] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [nɒt]
Desroches and Cardot were good fellows grown too gray in the profession not

[tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [wið] - ,
to feel at ease with Bixiou ,
到 感觉 在 舒适 和 - ,

德罗什和卡尔多都是很好的人，他们在这个行业里待得太久，头发都白了，所以和毕修在一起感觉很自在。

[lu:ˈstoo] , [ˈneiθən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɑ:] - .
Lousteau , Nathan , and young La Palferine .
卢斯托 , 内森 , 和 年轻的 拉 - .

Lousteau、Nathan 和年轻的 La Palferine。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn][ðəə(r)][saɪd][hæd; həd] [tu:] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][ðəə(r)][ˈli:g(ə)] [ədˈvaɪzər] ,
And they on their side had too often had recourse to their legal advisers ,
和 他们 在 他们的 边 有 也 经常 有 追索权 到 他们的 合法的 顾问 ,

而他们这边也常常求助于法律顾问。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðem; ðəm] [tu:] [wel] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] " [drɔ:] [ðem; ðəm][aʊt] , " [ɪn] [lɔˈret] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and knew them too well to try to " draw them out , " in lorette language .
和 知道 他们 也 出色地 到 尝试 到 " 画 他们 出去 , " 在 洛雷特 语言 .

我对他们太了解了，所以不敢尝试用洛雷特语“引诱他们出来”。

[kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [ˈpɜ:fju:md] [wið] [ˈsev(ə)n][sɪɡˈɑ:z] , [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz][æz; əz][fænˈtæstɪk][æz; əz][ə; eɪ][kɪd]
Conversation , perfumed with seven cigars , at first was as fantastic as a kid

[let] [lu:s] ,
let loose ,
让 松动的 ,

起初，谈话间弥漫着七支雪茄的香气，就像一个被释放的孩子一样天马行空。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈstrætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [wɜ:(r)][weɪdʒd] [ɪn][ˈpæris]
but finally it settled down upon the strategy of the constant war waged in Paris

[brɪˈtwi:n] [kɪˈɛdɪtəz] [ænd; ənd] [ˈdetəz] .
between creditors and debtors .
之间 债权人 和 债务人 .

但最终，它还是采取了在巴黎不断进行债权人和债务人之间战争的策略。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˌæntɪˈsi:dənts]
Now , if you will be so good as to recall the history and antecedents

[ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
of the guests ,
的 这 客人 ,

现在，如果您能帮忙回忆一下各位客人的过往经历和背景，

[ju:; jə] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ˈpæris] ,
you will know that in all Paris ,
你 将要 知道 那 在 全部 巴黎 ,

你会知道，在整个巴黎，

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [faɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
you **could** **scarcely** **find** **a** **group** **of** **men** **with** **more** **experience** **in** **this** **matter** **;**
你 可以 几乎 寻找 一个 团体 的 男人 和 更多的 经验 在 这 事情 ；
你很难找到比他们更有经验的一群人了；

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [men] [ɒn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
the **professional** **men** **on** **one** **hand** **,** **and** **the** **artists** **on** **the** **other** **,**
这 专业的 男人 在 一 手 , 和 这 艺术家 在 这 其他 ,
一方面是专业人士，另一方面是艺术家，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪnlz] [ˈhɒbnɒbɪŋ]
were **something** **in** **the** **position** **of** **magistrates** **and** **criminals** **hobnobbing**
是 某物 在 这 位置 的 地方法官 和 罪犯 社交
[təˈgeðə(r)] .
together **;**
一起 .

这就好比是法官和罪犯勾肩搭背地聚在一起。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] - [ˈdrɔːɪŋz] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈdetəz] - [ˈprɪz(ə)n] ,
A **set** **of** **Bixiou's** **drawings** **to** **illustrate** **life** **in** **the** **debtors** **'** **prison** **,**
一个 放 的 - 图画 到 阐明 生活 在 这 债务人 - 监狱 ,
毕秀的一组画作，描绘了债务监狱的生活。

[led][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [tɜːn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈdetəz] - [ˈprɪzənz]
led **the** **conversation** **to** **take** **this** **particular** **turn** **;** **and** **from** **debtors** **'** **prisons**
引领 这 对话 到 拿 这 特别的 转动 ; 和 从 债务人 - 监狱
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dets] .
they **went** **to** **debts** **;**
他们 去 到 债务 .

谈话因此朝着这个方向发展；他们从债务监狱回到了债务之中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] .
It **was** **midnight** **;**
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbrʊəkən][ʌp][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [nɒts] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
They **had** **broken** **up** **into** **little** **knots** **round** **the** **table** **and** **before** **the** **fire** **,**
他们 有 破碎的 向上 进入 小的 绳结 圆形的 这 桌子 和 前 这 火 ,
他们三三两两地围坐在桌旁和火堆前，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːˈlesk] [fʌn] [wɪt] [ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][ɔː(r)]
and **gave** **themselves** **up** **to** **the** **burlesque** **fun** **which** **is** **only** **possible** **or**
和 给予 他们自己 向上 到 这 滑稽剧 乐趣 哪个 是 仅有的 可能的 或者
[kɒmpriˈhensəb(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːdʒən] [wɪt] [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
comprehensible **in** **Paris** **and** **in** **that** **particular** **region** **which** **is** **bounded** **by** **the**
可理解的 在 巴黎 和 在 那 特别的 地区 哪个 是 有界 经过 这
[ˈfəʊbʊəg] [ˌmɒntˈmɑːtə] ,
Faubourg **Montmartre** **,**
郊区 蒙马特 ,
他们沉浸在只有在巴黎，尤其是在蒙马特郊区那片特定区域才有可能或能够理解的滑稽娱乐之中。

[ðə; ði] [ruː] [ʃəuˈsei] [-] ,
the **Rue** **Chaussee** **d'Antin** **,**
这 后悔 肖塞 丹廷 ,
安坦大道街

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnævərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːləvaːd] .
the **upper** **end** **of** **the** **Rue** **de** **Navarin** **and** **the** **line** **of** **the** **boulevards** **;**
这 上 结尾 的 这 后悔 德 纳瓦林 和 这 线 的 这 林荫大道 .
纳瓦兰街的上端和林荫大道一线。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
In ten minutes ' time they had come to an end of all the deep reflections ,
在 十 分钟 - 时间 他们 有 来 到 一个 结尾 的 全部 这 深的 反思 ,
十分钟后, 他们结束了所有的深入思考。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔərəlaɪzɪŋ] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [gret] ,
all the moralizings , small and great ,
全部 这 道德说教 , 小的 和 伟大的 ,
所有的道德说教, 无论大小。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bæd] [pʌnz] [meɪd] [ʌn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] ['ræbə,leɪz] [θri:] ['hʌndrəd]
all the bad puns made on a subject already exhausted by Rabelais three hundred
全部 这 坏的 双关语 制成 在 一个 主题 已经 筋疲力尽的 经过 拉伯雷 三 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and fifty years ago .
和 五十 年 前 .
所有关于一个拉伯雷三百五十年前就已经探讨过的主题的糟糕双关语。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredit] [ðæt] [ðə; ði] [paɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɔ:t]
It was not a little to their credit that the pyrotechnic display was cut short
它 曾是 不是 一个 小的 到 他们的 信用 那 这 烟火 展示 曾是 切 短的
[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [skwɪb] [frəm; frəm] ['mæləgə] .
with a final squib from Malaga .
和 一个 最终的 爆破 从 马拉加 .
值得称赞的是, 马拉加队最后发射的一枚爆竹结束了这场烟火表演。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It all goes to the shoemakers , " she said .
" 它 全部 去 到 这 鞋匠 , " 她 说 .
“这些钱全都进了鞋匠的口袋,”她说。
" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['mɪlɪnə(r)] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [twəɪs] [wɪð] [maɪ] [hæts] .
" I left a milliner because she failed twice with my hats .
" 我 左边 一个 女帽商 因为 她 失败的 两次 和 我的 帽子 .
“我离开了那位女帽匠, 因为她两次都没能做好我的帽子。”

[ðə; ði] ['vɪksn] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [fræŋks] .
The vixen has been here twenty - seven times to ask for twenty francs .
这 泼妇 有 到过 这里 二十 - 七 时代 到 问 为了 二十 法郎 .
这个泼妇已经来过这里二十七次了, 每次都来要二十法郎。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['twenti] [fræŋks] .
She did not know that we never have twenty francs .
她 做过 不是 知道 那 我们 绝不 有 二十 法郎 .
她不知道我们从来没有二十法郎。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔ:(r)] [wʌn] [sendz] [tuː; tə] [wʌnz] ['nəʊtəri] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ;
One has a thousand francs , or one sends to one's notary for five hundred ;
一 有 一个 千 法郎 , 或者 一 发送 到 一个人的 公证人 为了 五 百 ;
一个人有1000法郎, 或者他向公证人支付500法郎;

[bʌt; bət] ['twenti] [fræŋks] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
but twenty francs I have never had in my life .
但 二十 法郎 我 有 绝不 有 在 我的 生活 .
但我这辈子都没见过20法郎。

[maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪd] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [səʊ] [mʌt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
My cook and my maid may , perhaps , have so much between them ; but
我的 厨师 和 我的 女佣 可能 , 也许 , 有 所以 很多 之间 他们 ; 但
[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pa:t] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
我的厨娘和女佣之间或许有很多事; 但就我个人而言,

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkredit] , [ænd; ənd][ai][ʊd; ʃəd] [lu:z] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊɪŋ]
I have nothing but credit , and I should lose that if I took to borrowing
我 有 没有什么 但 信用 , 和 我 应该 失去 那 如果 我 采取 到 借贷
[smɔ:l] [sʌmz] .
small sums .
小的 总和 .

我除了信用额度一无所有，如果我借小额贷款，就会失去信用额度。

[ɪf] [ai][wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:z(r); fə(r)] [ˈtwenti] [fræŋks] ,
If I were to ask for twenty francs ,
如果 我 是 到 问 为了 二十 法郎 ,
如果我开口要二十法郎，

[ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm][maɪ] [ˈkɒli:gz] [ðæt] [wɔ:k] [ðə; ði]
I should have nothing to distinguish me from my colleagues that walk the
我 应该 有 没有什么 到 区分 我 从 我的 同事 那 走 这
[ˈbu:ləvɑ:d] . "
boulevard . "
林荫大道 . "

我应该没有任何与众不同的地方，能让我那些在林荫大道上散步的同事们区别开来。

" [ɪz][ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)] [peɪd] ? " [ɑ:skt] [lɑ:] - .
" Is the milliner paid ? " asked La Palferine .
" 是 这 女帽商 有薪酬的 ? " 问 拉 - .
"制帽匠拿到报酬了吗？"拉帕尔费琳问道。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈstju:pɪd] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Oh , come now , are you turning stupid ? " said she , with a wink .
" 哦 , 来 现在 , 是 你 转弯 愚蠢的 ? " 说 她 , 和 一个 眨眼 .
"哦，别这样，你是不是变傻了？"她眨了眨眼说道。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:z(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə]
" She came this morning for the twenty - seventh time , that is how I came to
" 她 来了 这 早晨 为了 这 二十 - 第七 时间 , 那 是 如何 我 来了 到
[ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] . "
mention it . "
提到 它 . "

“她今天早上来了第二十七次，所以我才提起这件事。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ? " [ɑ:skt] [deɪˈrɒʃɪz] .
" What did you do ? " asked Desroches .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 德罗什 .
"你做了什么？"德罗什问道。

" [ai] [tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɒn][hɜ:z(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - - [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hæt] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst]
" I took pity upon her , and - - ordered a little hat that I have just
" 我 采取 遗憾 之上 她 , 和 - - 订购 一个 小的 帽子 那 我 有 只是
[ɪnˈventɪd] ,
invented ,
发明 ,

“我怜悯她，于是——订购了一顶我刚刚发明的小帽子，

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [nju:] [ʃeɪp] .
a quite new shape .
一个 相当 新的 形状 .

一种全新的形状。

[ɪf] [ˈmɪs] .
If Mlle .
如果 小姐 .

如果小姐。

[ə'mændə] [sək'si:dz] [wɪð] [aɪ'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz]
Amanda succeeds with it , she will say no more about the money , her fortune is
阿曼达 成功 和 它 , 她 将要 说 不 更多的 关于 这 钱 , 她 财富 是
[meɪd] . "
made . "
制成 : "

阿曼达成功了，她不会再谈论钱的事了，她发了财。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [pʊt][ɪn] [deɪ'rɒʃɪz] ,
" In my opinion , " put in Desroches ,
" 在 我的 观点 , " 放 在 德罗什 ,

“依我之见，”德罗什说道。

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['dʒu:əl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [gɪv] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ]
" the finest things that I have seen in a duel of this kind give those who know
" 这 最好的 事物 那 我 有 已见 在 一个 决斗 的 这 种类 给 那些 WHO 知道
[ˈpæɪsɪs][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæŋ; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['fænsɪ] ['pɔ:trəts] [ðæt] [ðeɪ] [peɪnt]
Paris a far better picture of the city than all the fancy portraits that they paint
巴黎 一个 远的 更好的 图片 的 这 城市 比 全部 这 想要 肖像 那 他们 画
.
:
.

“我所见过的最精彩的决斗，能让了解巴黎的人对这座城市有比所有华丽的画像都更深刻的了解。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Some of you think that you know a thing or two , " he continued ,
一些 的 你 思考 那 你 知道 一个 事物 或者 二 , " 他 持续 ,
"你们有些人自以为懂得多，"他继续说道， "

[ˈglɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['neiθən] , - , [lɑ:] - , [ænd; ænd] [lu:'stəʊ] ,
glancing round at Nathan , Bixiou , La Palferine , and Lousteau ,
瞥了一眼 圆形的 在 内森 , - , 拉 - , 和 卢斯托 ,
环顾四周，只见内森、比修、拉帕尔费林和卢斯托，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kaʊnt] , [naʊ] ['bɪzi] ['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] .
" but the king of the ground is a certain Count , now busy ranging himself .
" 但 这 国王 的 这 地面 是 一个 肯定 数数 , 现在 忙碌的 范围 他自己 .
“但土地之王是一位伯爵，他现在正忙着四处巡视。”

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['klevərɪst] , [ə'drɒɪt] , ['kæni:st] ,
In his time , he was supposed to be the cleverest , adroitest , canniest ,
在 他的 时间 , 他 曾是 据称 到 是 这 最聪明的 , 最熟练的 , 最精明的 ,
[ˈbəʊldɪst] ,
boldest ,
最勇敢的 ,

在当时，他被认为是最好、最灵巧、最精明、最大胆的人。

[ˈstaʊtɪst] , [məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ænd] [ɪk'spiəriənst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['paɪrəts] , [hu:] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [faɪn]
stoutest , most subtle and experienced of all the pirates , who , equipped with fine
最粗壮的 , 最多 微妙的 和 经验丰富的 的 全部 这 海盗 , WHO , 配备 和 美好的
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

他是所有海盗中最强壮、最狡猾、最有经验的，而且举止优雅。

[ˈjeləʊ] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ænd][kæbz] ,
yellow kid gloves , and cabs ,
黄色的 孩子 手套 , 和 出租车 ,
黄色儿童手套和出租车

[hæv; həv][ˈevə(r)] [seɪld] [ɔː(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [seɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [ˈsiːz] [pɒ; əv][ˈpærɪs] .
have ever sailed or ever will sail upon the stormy seas of Paris .
有 曾经 航行 或者 曾经 将要 帆 之上 这 暴风雨 海域 的 巴黎 .

曾经航行过或将来也不会航行在波涛汹涌的巴黎海面上。

[hiː; hi] [fiəz] [ˈnaɪðə(r)] [ɡɒd] [nɔː(r)][mən] .
He fears neither God nor man .
他 恐惧 两者都不 上帝 也不 男人 .

他既不敬畏上帝，也不敬畏人。

[hiː; hi] [əˈplaɪz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæbɪnət] .
He applies in private life the principles that guide the English Cabinet .
他 适用 在 私人的 生活 这 原则 那 指导 这 英语 内阁 .

他在私人生活中运用了英国政府内阁的指导原则。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [kənˈtɪnjuəl] [wɔː(r)] , [laɪk] - -
Up to the time of his marriage , his life was one continual war , like - -
向上 到 这 时间 的 他的 婚姻 , 他的 生活 曾是 一 持续的 战争 , 喜欢 - -
- , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Lousteau's , for instance .
- , 为了 实例 .

直到结婚之前，他的一生就像一场持续不断的战争，就像卢斯托的战争一样。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [stɪl] [hɪz; ɪz][səˈlɪsɪtə(r)] . "
I was , and am still his solicitor . "
我 曾是 , 和 是 仍然 他的 律师 . "

我过去是，现在仍然是他的律师。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ˈletə(r)][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmæksiːm][diː] - , " [sed] [lɑː] - .
" And the first letter of his name is Maxime de Trailles , " said La Palferine .
" 和 这 第一的 信 的 他的 姓名 是 马克西姆 德 - , " 说 拉 - .
"他名字的首字母是马克西姆·德·特赖勒，"拉帕尔费林说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [nəʊ][wʌn] , "
" For that matter , he has paid every one , and injured no one , "
" 为了 那 事情 , 他 有 有薪酬的 每一个 一 , 和 受伤 不 一 , "
[kənˈtɪnjuːd] [deɪˈrɒʃɪz] .
continued Desroches .
持续 德罗什 .

“事实上，他已经赔偿了所有人，而且没有伤害任何人，”德罗什继续说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" But as your friend Bixiou was saying just now ,
" 但 作为 你的 朋友 - 曾是 说 只是 现在 ,
"但是就像你的朋友碧秀刚才说的那样，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][vaɪəˈleɪf(ə)n][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn]
it is a violation of the liberty of the subject to be made to pay in
它 是 一个 违反 的 这 自由 的 这 主题 到 是 制成 到 支付 在
[mɑːtʃ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [tɪl] [pɒkˈtəʊbə(r)] .
March when you have no mind to pay till October .
行进 什么时候 你 有 不 头脑 到 支付 直到 十月 .

如果一个人根本不打算在十月份之前付款，却被要求在三月份付款，这是对公民自由的侵犯。

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [pɒ; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [kæʊd] ,
By virtue of this article of his particular code ,
经过 美德 的 这 文章 的 他的 特别的 代码 ,
根据他所在守则的这一条款，

[ˈmæksɪːm] [rɪˈɡɑːdɪd] [ə; eɪ] [ˈkredɪtərz] [skiːm] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [peɪ] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ]
Maxime regarded a creditor's scheme for making him pay at once as a
马克西姆 认为 一个 债权人 的方案 为了 制作 他 支付 在 一次 作为 一个
[-] [trɪk] .
swindler's trick .
骗子的 诡计 .

马克西姆认为债主让他立即还款的计划是骗子的伎俩。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl]
It was a long time since he had grasped the significance of the bill
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 抓住 这 意义 的 这 账单
[ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈberɪŋ] ,
of exchange in all its bearings ,
的 交换 在 全部 它是 轴承 ,
他很久以前就完全理解了汇票的全部意义。

[dəˈrekt] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] .
direct and remote .
直接的 和 偏僻的 .

直接和远程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] , [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
A young man once , in my place ,
一个 年轻的 男人 一次 , 在 我的 地方 ,

曾经, 一个年轻人, 站在我的位置上,

[kɔːld] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] - [ˈæsɪz] - [brɪdʒ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] .
called a bill of exchange the ' asses ' bridge ' in his hearing .
称为 一个 账单 的 交换 这 - 亚斯 - 桥 - 在 他的 听力 .

在他的听证会上, 他把汇票称为“驴桥”。

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ;
' No , ' said he , ' it is the Bridge of Sighs ;
- 不 , - 说 他 , - 它 是 这 桥 的 叹息 ;

“不,”他说, “那是叹息桥;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːtɪst] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . -
it is the shortest way to an execution . '
它 是 这 最短 方式 到 一个 执行 . -

这是通往死刑的最短途径。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəmˈpliːt] ,
Indeed , his knowledge of commercial law was so complete ,
的确 , 他的 知识 的 商业的 法律 曾是 所以 完全的 ,

事实上, 他对商法的了解非常全面,

[ðæt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] .
that a professional could not have taught him anything .
那 一个 专业的 可以 不是 有 教授 他 任何事物 .

即使是专业人士也无法教他任何东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
At that time he had nothing , as you know .
在 那 时间 他 有 没有什么 , 作为 你 知道 .

如你所知, 那时他一无所有。

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔːb] ; [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvæləɪts] [ˈhaʊs] ;
His carriage and horses were jobbed ; he lived in his valet's house ;
他的 运输 和 马匹 是 工作 ; 他 居住地 在 他的 代客泊车员 房子 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的马车和马匹都是临时拼凑的; 他住在贴身男仆的房子里; 而且,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:: hi] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ][ˈhiərəʊ][tu::; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvæliɪt][tu::; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
by the way , he will be a hero to his valet to the end of the
经过 这 方式 , 他 将要 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 到 这 结尾 的 这
[ˈtʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

顺便一提, 在本章结尾, 他会是他侍从心目中的英雄。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [hi:: hi][prəˈpəuzɪz][tu::; tə] [meɪk] .
even after the marriage that he proposes to make .
甚至 后 这 婚姻 那 他 提议 到 制作 .

即使在他提出结婚之后。

[hi:: hi] [bɪˈlɒŋd] [tu::; tə] [θri:] [klʌbz] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wenˈevə(r)] [hi:: hi][dɪd]
He belonged to three clubs , and dined at one of them whenever he did
他 属于 到 三 俱乐部 , 和 用餐 在 一 的 他们 每当 他 做过
[nɒt] [daɪn] [aʊt] .
not dine out .
不是 用餐 出去 .

他加入了三个俱乐部, 只要不在外面吃饭, 就会在其中一个俱乐部用餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:: hi][wɒz; wəz][tu::; tə][bi:: bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈseldəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈdres] - - "
As a rule , he was to be found very seldom at his own address - - "
作为 一个 规则 , 他 曾是 到 是 成立 非常 很少 在 他的 自己的 地址 - - "

他通常很少出现在自己的住处——

" [hi:: hi][wʌns] [sed] [tu::; tə][em ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [lɑ:] - ,
" **He once said to me , " interrupted La Palferine ,**
" 他 一次 说 到 我 , " 中断 拉 - ,
" 他曾经对我说, "拉帕尔费琳打断道, "

" - [maɪ][wʌn] [æfekˈteɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈtens] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [prɪˈgæɪl] . - "
" **' My one affectation is the pretence that I make of living in the Rue Pigalle . ' "**
" - 我的 一 做作 是 这 虚伪 那 我 制作 的 活的 在 这 后悔 皮加勒 . - "

“我唯一的矫揉造作就是假装住在皮加勒街。”

" [wel] , " [rɪˈzju:md] [deɪˈrɒʃɪz] , " [hi:: hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] ; [ænd; ənd] [naʊ]
" **Well , " resumed Desroches , " he was one of the combatants ; and now**
" 出色地 , " 恢复 德罗什 , " 他 曾是 一 的 这 战斗人员 ; 和 现在
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
for the other .
为了 这 其他 .

“嗯,”德罗什继续说道, “他是其中一名战士; 现在轮到另一名了。”

[ju::; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tɔ:k] [ɒv; əv][wʌn] - ? "
You have heard more or less talk of one Claparon ? "
你 有 听到 更多的 或者 较少的 讲话 的 一 - ? "

你或多或少听说过克拉帕隆这个人吗?

" [hæd; həd][heə(r)][laɪk] [ðɪs] ! " [kraɪd] - , [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][end] .
" **Had hair like this ! " cried Bixiou , ruffling his locks till they stood on end .**
" 有 头发 喜欢 这 ! " 哭 - , 褶皱 他的 锁 直到 他们 站立 在 结尾 .

“我以前也有过这样的头发!”碧秀喊道, 一边揉乱他的头发, 直到它们竖了起来。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪmɪkɪŋ] [əbˈsə:dəti] [wɪtʃ] [ˈtʃɒpɪn] [ðə; ði][ˈpiənɪst]
Gifted with the same talent for mimicking absurdities which Chopin the pianist
天才 和 这 相同的 天赋 为了 模仿 荒谬之处 哪个 肖邦 这 钢琴家
[pəˈzesɪz] [tu::; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] ,
possesses to so high a degree ,
拥有 到 所以 高的 一个 程度 ,

他与钢琴家肖邦一样, 拥有极高的模仿荒诞事物的天赋。

[hi:; hi] [prə'si:dið] [fɔ:θ'wiθ, fɔ:θ'wið] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪð] ['sta:tlɪŋ] [tru:θ] .
he **proceeded** **forthwith** **to** **represent** **the** **character** **with** **startling** **truth** .
他 继续 立即 到 代表 这 特点 和 令人震惊 真相 :

他随即以惊人的真实感塑造了这个角色。

" [hi:; hi][rəʊlz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
" **He** **rolls** **his** **head** **like** **this** **when** **he** **speaks** ; **he** **was** **once** **a** **commercial**
" 他 卷 他的 头 喜欢 这 什么时候 他 说话 ; 他 曾是 一次 一个 商业的
['trævələ] ;
traveler ;
游客 ;

“他说话时会这样摇头；他曾经是一名推销员；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] - - "
he **has** **been** **all** **sorts** **of** **things** - - "
他 有 到过 全部 排序 的 事物 - - "

他做过各种各样的事情——”

" [wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə]['træv(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æz; əz][aɪ] [spi:k] ,
" **Well** , **he** **was** **born** **to** **travel** , **for** **at** **this** **minute** , **as** **I** **speak** ,
" 出色地 , 他 曾是 出生 到 旅行 , 为了 在 这 分钟 , 作为 我 说话 ,
“嗯，他天生就是个旅行家，因为就在我说话的此刻，

[hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [si:] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .
he **is** **on** **the** **sea** **on** **his** **way** **to** **America** , " **said** **Desroches** .
他 是 在 这 海 在 他的 方式 到 美国 , " 说 德罗什 .
德罗什说：“他正在海上前往美国的途中。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] ,
" **It** **is** **his** **only** **chance** ,
" 它 是 他的 仅有的 机会 ,
这是他唯一的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] [baɪ] [dɪ'fɔ:lt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt]
for **in** **all** **probability** **he** **will** **be** **condemned** **by** **default** **as** **a** **fraudulent**
为了 在 全部 可能性 他 将要 是 谴责 经过 默认 作为 一个 欺诈
['bæŋkrʌpt] [nekst] ['seɪ(ə)n] . "
bankrupt **next** **session** . "
破产 下一个 会议 . "

因为很有可能在下个庭审中，他会被默认判定为欺诈性破产者。

" [veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [si:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] .
" **Very** **much** **at** **sea** ! " **exclaimed** **Malaga** .
" 非常 很多 在 海 ! " 惊呼 马拉加 .
“真是茫然不知所措！”马拉加惊呼道。

" [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ðɪs] - [æktɪd][æz; əz][mæn][ɒv; əv] [strɔ:] , [kæts] [pɔ:] ,
" **For** **six** **or** **seven** **years** **this** **Claparon** **acted** **as** **man** **of** **straw** , **cat's** **paw** ,
" 为了 六 或者 七 年 这 - 行动 作为 男人 的 稻草 , 猫的 爪子 ,
“六七年来，这个克拉帕隆一直扮演着稻草人、猫爪的角色，

[ænd; ənd] ['skeɪpgəʊt] [tu:; tə] [tu:] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [di:'ju:] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] - ;
and **scapegoat** **to** **two** **friends** **of** **ours** , **du** **Tillet** **and** **Nucingen** ;
和 替罪羊 到 二 朋友们 的 我们的 , 杜 耕耘机 和 - ;

并将替罪羊给了我们的两个朋友杜蒂耶和努辛根；

[bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz][pɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] - - "
but **in** **1829** **his** **part** **was** **so** **well** **known** **that** - - "
但 在 - 他的 部分 曾是 所以 出色地 已知 那 - - "

但到了1829年，他的表演已经广为人知——”

" [ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [ˈdrɒpt] [hɪm] , " [pʊt] [ɪn] .
" **Our friends dropped him , " put in Bixiou .**
" 我们的 朋友们 掉落 他 , " 放 在 .

“我们的朋友把他丢下了，”碧秀插话道。

" [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] , " **They left him to his fate at last , and he wallowed in the mire , " continued Desroches .**
" 他们 左边 他 到 他的 命运 在 最后的 , 和 他 沉溺 在 这 沼泽 , " 持续 德罗什 .

“他们最终任由他自生自灭，他只能在泥潭里挣扎，”德罗什继续说道。

" [ɪn] - [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [wʌn] - - - " **In 1833 he went into partnership with one Cerizet - - " .**
" 在 - 他 去 进入 合伙 和 — - - " .
“1833年，他与一位名叫塞里泽特的人合伙经营——”

" [wɒt] ! **What !**
" 什么 !
“什么！”

[hiː; hi] [ðæt] [prəˈməʊtɪd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [ˈkʌmpəni] [səʊ] [ˈnaɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] **he that promoted a joint - stock company so nicely that the Sixth Chamber cut short**
他 那 推广 一个 联合的 - 库存 公司 所以 很好 那 这 第六 商会 切 短的
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈjɪəz] [ɪn] [dʒeɪl] ? **his career with a couple of years in jail ?**
他的 职业 和 一个 夫妻 的 年 在 监狱 ?
他曾如此出色地推广一家股份公司，以至于第六审判庭以几年监禁终结了他的职业生涯？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːret] . **asked the lorette .**
" 问 这 洛雷特 .
“洛雷特问道。

" [ðə; ði] [seɪm] . **The same .**
" 这 相同的 .
“相同。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ](ə)n] , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , **Under the Restoration , between 1823 and 1827 ,**
在下面 这 恢复 , 之间 - 和 - ,
在复辟时期，即1823年至1827年间，

- [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [fɜːst] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪnˈtrepədli] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˈpærəgrɑːfs] **Cerizet's occupation consisted in first putting his name intrepidly to various paragraphs**
- 职业 由.....组成 在 第一的 推杆 他的 姓名 勇敢地 到 各种各样的 段落
,
.
,
塞里泽特的工作就是先勇敢地在各种段落上署名，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɒf] **on which the public prosecutor fastened with avidity , and subsequently marching off**
在 哪个 这 民众 检察官 系紧 和 热情 , 和 随后 行军 离开
[tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] . **to prison .**
到 监狱 .
公诉人对此深信不疑，随后便被押往监狱。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [smɔ:l] [ɪk'spens] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
A man could make a name for himself with small expense in those days .
一个 男人 可以 制作 一个 姓名 为了 他自己 和 小的 费用 在 那些 天 .
在那个年代，一个人只需花费很少的钱就能功成名就。

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ti] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [prə'vɪn(ə)l] ['tʃæmpiən] - [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ,
The Liberal party called their provincial champion ' the courageous Cerizet ,
这 自由派 派对 称为 他们的 省级 冠军 - 这 勇敢 - ,
自由党称他们的省级候选人为“勇敢的塞里泽特”。

- [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] - [səʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [rɪ'si:v] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . -
' and towards 1828 so much zeal received its reward in ' general interest . '
- 和 向 - 所以 很多 热情 已收到 它是 报酬 在 - 一般的 兴趣 . -
到 1828 年，这种热情在“公共利益”方面得到了回报。

" - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv]'[sɪvɪk] [kraʊn] [brɪ'stəʊd] [pɒn][ðə; ði] [dɪ'z:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" ' General interest ' is a kind of civic crown bestowed on the deserving by the
" - 一般的 兴趣 - 是 一个 种类 的 公民 王冠 授予 在 这 值得 经过 这
[deɪlɪ] [pres] .
daily press .
日常的 按 .
“大众利益’是日报授予有才之人的一种公民荣誉。”

- [traɪd] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] - ['teɪkən][ɪn][hɪm] .
Cerizet tried to discount the ' general interest ' taken in him .
- 尝试 到 折扣 这 - 一般的 兴趣 - 已采取 在 他 .
塞里泽特试图淡化人们对他的“普遍关注”。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]'[pæɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm] ['kæpətɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɒpə'zɪ(ə)n]
He came to Paris , and , with some help from capitalists in the Opposition
他 来了 到 巴黎 , 和 , 和 一些 帮助 从 资本家 在 这 反对
,
/
,
他来到巴黎，并在反对派资本家的帮助下，

[ˈstɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]'[brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
started as a broker , and conducted financial operations to some extent ,
开始 作为 一个 经纪人 , 和 实施 金融的 运营 到 一些 程度 ,
最初是做经纪人，也从事过一定程度的金融业务。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['gæəmblə(r)] [hu:] [,əʊvə'ri:tʃ]
the capital being found by a man in hiding , a skilful gambler who overreached
这 首都 存在 成立 经过 一个 男人 在 隐藏 , 一个 熟练 赌徒 WHO 过度扩张
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
这笔资金被一个躲藏起来的人找到，他是一个赌技高超但过度自信的赌徒。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['faʊndə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪprek] [pɒ; əv]
and in consequence , in July 1830 , his capital foundered in the shipwreck of
和 在 结果 , 在 七月 - , 他的 首都 沉没 在 这 海难 的
[ðə; ði] ['gʌvənəmənt] . "
the Government . "
这 政府 . "
因此，在1830年7月，他的资本随着“政府号”沉没而化为乌有。

" [əʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['sɪstəm] , " [kraɪd] - .
" Oh ! it was he whom we used to call the System , " cried Bixiou .
" 哦 ! 它 曾是 他 谁 我们 用过的 到 称呼 这 系统 , " 哭 - .
“哦！原来他就是我们要说的‘体制’啊！”碧秀喊道。

" [seɪ] [nəʊ] [hɑ:m] [ɒv; əv] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mæləgə] .
" **Say no harm of him , poor fellow , " protested Malaga .**
" 说 不 伤害 的 他 , 贫穷的 同伴 , " 抗议 马拉加 .
" 别说他坏话, 可怜的人, " 马拉加抗议道。

" - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] . "
" **D'Estourny was a good sort .** "
" - 曾是 一个 好的 种类 . "
" 德斯图尔尼是个好人。 "
" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] -
" **You can imagine the part that a ruined man was sure to play in 1830**
" 你 能 想象 这 部分 那 一个 毁坏 男人 曾是 当然 到 玩 在 -
[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['pɒlətɪks] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]
" **when his name in politics was ' the courageous Cerizet .**
什么时候 他的 姓名 在 政治 曾是 - 这 勇敢 - .
" 你可以想象, 一个落魄的人在 1830 年会扮演怎样的角色, 因为他在政坛上的名字是'勇敢的塞里泽'。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌb] - ['pri:fektʃə(r)] .
" **He was sent off into a very snug little sub - prefecture .**
" 他 曾是 发送 离开 进入 一个 非常 舒适 小的 子 - 州 .
" 他被派往一个非常舒适的小县城。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ɒpə'ziʃ(ə)n] - - ['eni] ['mɪsaɪl] [ɪz] [gʊd]
Unluckily for him , it is one thing to be in opposition - - any missile is good
不幸的是 为了 他 , 它 是 一 事物 到 是 在 反对 - - 任何 导弹 是 好的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] ,
enough to throw ,
足够的 到 扔 ,
" 对他来说不幸的是, 站在反对派立场是一回事——任何导弹都足以用来发射,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪt] [lɑ:sts] ; [bʌt; bət] [kwɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['ɒfɪs] .
so long as the flight lasts ; but quite another to be in office .
所以 长的 作为 这 航班 持续时间 ; 但 相当 其他 到 是 在 办公室 .
" 只要飞行还在继续, 那感觉就很好; 但身居要职则是另一回事。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [send] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Three months later , he was obliged to send in his resignation .
三 几个月 之后 , 他 曾是 有义务 到 发送 在 他的 辞职 .
" 三个月后, 他被迫递交了辞呈。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪn] [ˌpɒpjʊ'lærəti] ?
Had he not taken it into his head to attempt to win popularity ?
有 他 不是 已采取 它 进入 他的 头 到 试图 到 赢 人气 ?
" 他难道没有想过要赢得人气吗?

[stɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [ɪm'perəl] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] -
Still , as he had done nothing as yet to imperil his title of '
仍然 , 作为 他 有 完毕 没有什么 作为 然而 到 威胁 他的 标题 的 -
[kə'reɪdʒəs] - ,
courageous Cerizet ,
勇敢 - ,
" 然而, 由于他至今还没有做出任何危及他“勇敢的塞里泽特”称号的事情,

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
' the Government proposed by way of compensation that he should manage a
- 这 政府 建议的 经过 方式 的 赔偿 那 他 应该 管理 一个
[ˈnju:zpeɪpə(r)] ;
newspaper ;
报纸 ;
" 政府提出的补偿方案是让他经营一家报纸;

[ˈnɒmɪnəli] [æn; ən] [ˌɒpəˈzi](ə)n] [ˈnju:zpeɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ˌmɪnɪˈstriəlɪst] / [ɪn]
nominally an Opposition newspaper , but Ministerialist / in
名义上 一个 反对 报纸 , 但 部长主义者 / 在
名义上是反对派报纸, 但实际上是部长党报纸。

[ˈpetəʊ] / .
petto / .
佩托 / .

petto/。

[səʊ][ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [dju:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
So the fall of this noble nature was really due to the Government .
所以 这 落下 的 这 高贵 自然 曾是 真的 到期的 到 这 政府 .
所以, 这种高尚品格的衰落实际上是政府造成的。

[tu;; tə] - , [æz; əz][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
To Cerizet , as manager of the paper ,
到 - , 作为 经理 的 这 纸 ,
致塞里泽特, 作为该报的经理,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n]
it was rather too evident that he was as a bird perched on a rotten
它 曾是 相当 也 明显 那 他 曾是 作为 一个 鸟 栖息 在 一个 烂
[baʊ] ;
bough ;
买 ;

他就像一只栖息在腐朽树枝上的鸟, 这一点显而易见;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [prəˈməʊtɪd] [ðæt] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [ˈkʌmpəni] ,
and then it was that he promoted that nice little joint - stock company ,
和 然后 它 曾是 那 他 推广 那 好的 小的 联合的 - 库存 公司 ,
然后, 他推广了那家不错的小型股份制公司。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [sɪˈkʃʊəd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪəz] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ; [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] ,
and thereby secured a couple of years in prison ; he was caught ,
和 从而 安全 一个 夫妻 的 年 在 监狱 ; 他 曾是 捕捉 ,
因此被判入狱两年; 他被抓住了。

[waɪl] [mɔ:(r)] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈswɪndlə] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
while more ingenious swindlers succeeded in catching the public . "
尽管 更多的 巧妙 骗子 成功了 在 捕捉 这 民众 . "
而一些更狡猾的骗子则成功地骗过了公众。

" [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈdʒɪ:niəs] , " [sed] - ;
" **We are acquainted with the more ingenious , " said Bixiou ;**
" 我们 是 熟人 和 这 更多的 巧妙 , " 说 - ;
“我们认识一些更有创造力的人,”碧秀说;

" [let][ju: ˈes] [seɪ] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ; [hi;; hi][wɒz; wəz] [næbd] ;
" **let us say no ill of the poor fellow ; he was nabbed ;**
" 让 我们 说 不 患病的 的 这 贫穷的 同伴 ; 他 曾是 被抓获 ;
“我们不要说这个可怜的人的坏话; 他被抓住了;

[kuˈtʃʊə(r)] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] ; [hu:] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t]
Couture allowed them to squeeze his cash - box ; who would ever have thought
高级定制 允许 他们 到 挤 他的 现金 - 盒子 ; WHO 会 曾经 有 想法
[aɪ ˈti:][ɒv; əv][hɪm] ? "
it of him ? "
它 的 他 ? "

库蒂尔竟然任由他们掏空他的钱包; 谁能想到他会做出这种事呢?

" [æ̃t; ə̃t][ɔːl] [rɪˈvɛnts] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ]
" At all events , Cerizet was a low sort of fellow , a good deal damaged by
" 在 全部 活动 , - 曾是 一个 低的 种类 的 同伴 , 一个 好的 交易 损坏的 经过
[ləʊ] [diˈbɔːtʃəri] .
low debauchery .
低的 放荡 .

“总之，塞里泽特是个品行低劣的人，深受低级放荡行为的毒害。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdjuːəl][ai] [spəʊk] [əˈbaʊt] .
Now for the duel I spoke about .
现在 为了 这 决斗 我 辐 关于 .

现在到了我之前提到的决斗环节。

[ˈnevə(r)][dɪd] [tuː] [ˈtreɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈmænəz] ,
Never did two tradesmen of the worst type , with the worst manners ,
绝不 做过 二 商人 的 这 最差 类型 , 和 这 最差 礼仪 ,
两个品行最差、举止最粗鲁的商人，从未做过这样的事。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪlənz] [rɪˈmædʒɪnəbl̩] , [gəʊ][ɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɜːtɪə] [ˈbɪznəs] .
the lowest pair of villains imaginable , go into partnership in a dirtier business .
这 最低 一对 的 反派 可以想象的 , 去 进入 合伙 在 一个 更脏 商业 .
两个最卑鄙无耻的恶棍，竟然合伙从事更肮脏的勾当。

[ðeə(r)] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)][ɪdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mən] [əˈbaʊt] [taʊn] ,
Their stock - in - trade consisted of the peculiar idiom of the man about town ,
他们的 库存 - 在 - 贸易 由.....组成 的 这 奇特 成语 的 这 男人 关于 镇 ,
[ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
the audacity of poverty ,
这 大胆 的 贫困 ,
他们的拿手好戏是那种城里人特有的语言风格，以及贫穷带来的胆大妄为。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən]
the cunning that comes of experience , and a special knowledge of Parisian
这 狡猾 那 来 的 经验 , 和 一个 特别的 知识 的 巴黎人
[ˈkæpətəlɪst] ,
capitalists ,
资本家 ,

经验带来的狡诈，以及对巴黎资本家的特殊了解，

[ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] , [kəˈnekʃ(ə)nz] , [əkweɪntəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] .
their origin , connections , acquaintances , and intrinsic value .
他们的 起源 , 连接 , 熟人 , 和 固有的 价值 .

它们的起源、联系、熟人以及内在价值。

[ðɪs] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] - [ˈdæblə] - ([let][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tɜːm] [pɑːs] ,
This partnership of two 'dabblers' (let the Stock Exchange term pass ,
这 合伙 的 二 - 浅尝辄止者 - (让 这 库存 交换 学期 经过 ,
这两个“涉足者”(让我们用证券交易所的术语来解释一下) 的合作关系，

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːd] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [ðəm; ðəm]) ,
for it is the only word which describes them) ,
为了 它 是 这 仅有的 单词 哪个 描述 他们) ,
因为只有这个词才能形容它们)，

[ðɪs] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [ˈdæblə] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [ˈveri] [lɒŋ] .
this partnership of dabblers did not last very long .
这 合伙 的 浅尝辄止者 做过 不是 最后的 非常 长的 .

这种浅尝辄止的合作关系并没有持续很久。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [ˈfæmɪʃt] [kɜːrɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv] [ˈgɑːbɪdʒ] .
They fought like famished curs over every bit of garbage .
他们 战斗 喜欢 饥饿 曲线 超过 每一个 少量 的 垃圾 .

他们像饿狼一样为了每一块垃圾大打出手。

" [ðə; ði] ['ʒ:liə(r)] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:m][pʊ; əv] - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ,
" **The earlier speculations of the firm of Cerizet and Claparon were** ,
" 这 早些时候 猜测 的 这 公司 的 - 和 - 是 ,
[həʊˈevə(r)] , [wel] [plænd] .
however , well planned .
然而 , 出色地 计划 .

“然而，Cerizet 和 Claparon 公司早期的投机活动却是经过精心策划的。”

[ðə; ði] [tu:] [skæmp] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:sɪz] [wið] [ˈbɑ:bɪt] , - , - , [ænd; ənd][ˈju:zərə(r)][pʊ; əv]
The two scamps joined forces with Barbet , Chaboisseau , Samanon , and usurers of
这 二 流浪者 加入 力量 和 巴贝特 , - , - , 和 高利贷者 的
[ðæt] [stæmp] ,
that stamp ,
那 邮票 ,

这两个骗子与巴贝、沙布瓦索、萨马农以及该邮票的高利贷者联手，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp] [ˈhəʊpləsli] [bæd] [dets] .
and bought up hopelessly bad debts .
和 买 向上 绝望地 坏的 债务 .

并收购了大量无可救药的坏账。

" - [pleɪs] [pʊ; əv] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræmpt] [ˌpɒtrəˈsɒl] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
" **Claparon's place of business at that time was a cramped entresol in the Rue**
" - 地方 的 商业 在 那 时间 曾是一个 狭窄 间质 在这 后悔
- - - [faɪv] [rʊmz; ru:mz][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [pʊ; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][məʊst] .
Chabannais - - five rooms at a rent of seven hundred francs at most .
- - - 五 房间 在 一个 租 的 七 百 法郎 在 最多 .

“克拉帕龙当时的营业场所是沙巴奈街上一个狭窄的夹层——五个房间，租金最多七百法郎。

[i:tʃ] [ˈpɑ:tnə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklɒzɪt] , [səʊ] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] [frɒm; frəm][ˈpru:d(ə)ns] ,
Each partner slept in a little closet , so carefully closed from prudence ,
每个 伙伴 睡着了 在 一个 小的 壁橱 , 所以 小心 关闭 从 谨慎 ,

每个伴侣都睡在一个小壁橱里，出于谨慎，壁橱门都小心翼翼地关上了。

[ðæt] [maɪ] [hed] - [klɑ:k] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][get] [ɪnˈsaɪd] .
that my head - clerk could never get inside .
那 我的 头 - 职员 可以 绝不 得到 里面 .

我的主管根本进不去。

[ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [rʊmz; ru:mz] - - [æn; ən][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
The furniture of the other three rooms - - an ante - chamber , a waiting -
这 家具 的 这 其他 三 房间 - - 一个 赌注 - 房间 , 一个 等待 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

其他三个房间——前厅、候客室、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] - - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fetʃt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)]
and a private office - - would not have fetched three hundred francs altogether
和 一个 私人的 办公室 - - 会 不是 有 已获取 三 百 法郎 共
[æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈstres] - [ˈwɒrənt] [seɪl] .
at a distress - warrant sale .
在 一个 痛苦 - 保证 销售 .

以及一间私人办公室——在紧急拍卖中总共也卖不到三百法郎。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [pʊ; əv][ˈpærɪs][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [pʊ; əv][aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [stʌft] [ˈhɔ:sheə(r)] -
You know enough of Paris to know the look of it ; the stuffed horsehair -
你 知道 足够的 的 巴黎 到 知道 这 看 的 它 ; 这 填充 马鬃 -
[ˈkʌvəd] [tʃeəz] ,
covered chairs ,
涵盖 椅子 ,

你对巴黎略有了解，应该知道它的样子：用马鬃毛包裹的软垫椅子，

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [kləʊ] , [ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [klɒk] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] a table covered with a green cloth , a trumpet clock between a couple of 一个 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 , 一个 特朗普主义 钟 之间 一个 夫妻 的 [ˈkænd(ə)l] [ˈskɒnsɪz] , candle sconces , 蜡烛 壁灯 ,

一张铺着绿色桌布的桌子上，两盏烛台中间摆着一个造型奇特的钟。

[ˈɡrəʊɪŋ] [ˈtɑ:nɪʃt] [ˈʌndə(r)] [ɡlɑ:s] [ˈfeɪdz] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ɡɪlt] - [freɪmd] [ˈmɪrə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] growing tarnished under glass shades , the small gilt - framed mirror over the chimney 生长 失去光泽 在下面 玻璃 色调 , 这 小的 镀金 - 框 镜子 超过 这 烟囱 - [pi:s] , - piece , - 片 ,

在玻璃灯罩下，壁炉上方的小镀金镜框渐渐失去了光泽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɑ:d] [stɪk] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɒd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɑ:stɪd] and in the grate a charred stick or two of firewood which had lasted 和 在 这 格特 一个 烧焦的 戳 或者 二 的 柴 哪个 有 持续 [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wɪntəz] , them for two winters , 他们 为了 二 冬天 ,

炉篥里还放着一两根烧焦的柴火，这些柴火够他们用两个冬天了。

[æz; əz][maɪ] [hed] - [kla:k] [pʊt] [aɪ ˈti:] . as my head - clerk put it . 作为 我的 头 - 职员 放 它 .

正如我的主管所说。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʊt] [aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [laɪk] - - [mɔ:(r)] [ˈletə(r)] - [faɪlz] As for the office , you can guess what it was like - - more letter - files 作为 为了 这 办公室 , 你 能 猜测 什么 它 曾是 喜欢 - - 更多的 信 - 文件 [ðæn; ðən] [ˈbɪznəs] [ˈletəz] , than business letters , 比 商业 信件 ,

至于办公室，你可以猜到是什么样子——文件柜里的信件比商务信函还多。

[ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪðə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] , [ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)] [desk] , [ˈempti] a set of common pigeon - holes for either partner , a cylinder desk , empty 一个 放 的 常见的 鸽子 - 孔 为了 任何一个 伙伴 , 一个 圆柱 桌子 , 空的 [æz; əz][ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks] , as the cash - box , 作为 这 现金 - 盒子 ,

一套供双方使用的普通信箱，一张圆柱形办公桌，空空如也，就像钱箱一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , in the middle of the room , 在 这 中间 的 这 房间 ,

在房间中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɑ:mtʃeəz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊl] [ˈfaɪə(r)] . and a couple of armchairs on either side of a coal fire . 和 一个 夫妻 的 扶手椅 在 任何一个 边 的 一个 煤炭 火 .

煤火炉两侧各摆放着一把扶手椅。

[ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [wʊz; wəz] [bɔ:t] [tʃi:p] [æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] ([laɪk] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] The carpet on the floor was bought cheap at second - hand (like the bills and 这 地毯 在 这 地面 曾是 买 便宜的 在 第二 - 手 (喜欢 这 账单 和 [bæd] [dets]) . bad debts) . 坏的 债务) .

地板上的地毯是从二手市场淘来的，价格很便宜（就像账单和坏账一样）。

[ɪn] [ɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'hɒɡəni] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪft] [ə'pɑ:tmənts] [wɪt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
it was the mahogany furniture of furnished apartments which usually
它 曾是 这 桃花心木 家具 的 提供 公寓 哪个 通常
[dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [t'eɪmbəz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərəɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]
descends from one occupant of chambers to another during fifty years of
下降 从 一 居住者 的 房间 到 其他 期间 五十 年 的
[ˈsɜ:vɪs] .
service .
服务 .

这是公寓里的红木家具，通常在五十年的使用期内，会从一个房间的住户传到另一个房间。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [æn'tæɡənɪsts] .
Now you know the pair of antagonists .
现在 你 知道 这 一对 的 反派 .

现在你知道这对对立角色是谁了。

" ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [dɪ'zɒlvd] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
" During the first three months of a partnership dissolved four months later in a
" 期间 这 第一的 三 几个月 的 一个 合伙 溶解 四 几个月 之后 在 一个
[baʊt] [ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,
bout of fisticuffs ,
回合 的 拳击 ,

“在合作关系建立的头三个月，四个月后，双方因一场拳脚相向而解散。”

- [ænd; ənd] - [bɔ:t] [ʌp] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bɪls] ['beərɪŋ] [mæksaɪmz]
Cerizet and Claparon bought up two thousand francs ' worth of bills bearing Maxime's
- 和 - 买 向上 二 千 法郎 - 值得 的 账单 轴承 马克西姆的
[ˈsɪɡnətʃə(r)] ([sɪns] ['mæksi:m] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
signature (since Maxime was his name) ,
签名 (自从 马克西姆 曾是 他的 姓名) ,

塞里泽和克拉帕龙买下了价值两千法郎的、印有马克西姆签名的钞票（因为马克西姆是他的名字）。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['letəz] [tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] ['dʒʌdʒmənts] , [ə'pi:lz] , ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]
and filled a couple of letters to bursting with judgments , appeals , orders of
和 已填 一个 夫妻 的 信件 到 爆发 和 判决 , 上诉 , 订单 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

然后写满了好几封信，信里全是法院的判决书、上诉状和命令。

[dɪ'stres] - ['wɒrənts] , [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪ] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
distress - warrants , application for stay of proceedings , and all the rest of
痛苦 - 逮捕令 , 应用 为了 停留 的 诉讼程序 , 和 全部 这 休息 的
[aɪ 'ti:] ; [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['bri:flɪ] ,
it ; to put it briefly ,
它 ; 到 放 它 简要地 ,

扣押令、中止诉讼申请以及其他所有相关事宜；简而言之，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɒd] ['sɒnti:mz] ,
they had bills for three thousand two hundred francs odd centimes ,
他们 有 账单 为了 三 千 二 百 法郎 奇怪的 厘米 ,
他们有三千二百零几分法郎的钞票，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ; [ðə; ði][trænsˈfɜ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈʌndə(r)]
for which they had given five hundred francs ; the transfer being made under
为了 哪个 他们 有 给定 五 百 法郎 ; 这 转移 存在 制成 在下面
[ˈpraɪvət] [si:l] ,
private seal ,
私人的 海豹 ,

他们为此支付了五百法郎；这笔转账是在私人印章下进行的。

[wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtɜ:ni] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][redʒɪˈstreɪʃ(ə)n] .
with special power of attorney , to save the expense of registration .
和 特别的 力量 的 律师 , 到 节省 这 费用 的 登记 .

凭借特别授权委托书，可以节省注册费用。

[naʊ] [ˌaɪ ˈti:][səʊ] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [ˈmæksi:m] , [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][raɪp][eɪdʒ] ,
Now it so happened at this juncture , Maxime , being of ripe age ,
现在 它 所以 发生 在 这 契机 , 马克西姆 , 存在 的 成熟 年龄 ,

就在这时，马克西姆，正值壮年，恰巧.....

[wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪz] [prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][məɪn][ɒv; əv] [ˈfɪfti] - - "
was seized with one of the fancies peculiar to the man of fifty - - "
曾是 查获 和 一 的 这 幻想 奇特 到 这 男人 的 五十 - - "

五十岁男人特有的那种奇思妙想——

" [ænˈtəʊniə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [lɑ:] - .
" **Antonia ! " exclaimed La Palferine .**
" 安东尼娅 ! " 惊呼 拉 - .

“安东尼娅！”拉帕尔费林喊道。

" [ðæt] [ænˈtəʊniə] [hu:z] [ˈfɔ:tju:n] [aɪ] [meɪd] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtu:θbrʌʃ] ! "
" **That Antonia whose fortune I made by writing to ask for a toothbrush ! "**
" 那 安东尼娅 谁 财富 我 制成 经过 写作 到 问 为了 一个 牙刷 ! "

“那个安东尼娅，我靠写信索要一把牙刷而发了财！”

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ˈmæləgə] , [nɒt][ˈəʊvə(r)] [wel] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] -
" **Her real name is Chocardelle , " said Malaga , not over well pleased by the fine -**
" 她 真实的 姓名 是 - , " 说 马拉加 , 不是 超过 出色地 高兴 经过 这 美好的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈsu:dənɪm] .
sounding pseudonym .
听起来 笔名 .

“她的真名叫乔卡德尔，”马拉加说道，他对这个听起来不错的化名并不太满意。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [kənˈtɪnju:əd] [deɪˈroʊʃɪz] .
" **The same , " continued Desroches .**
" 这 相同的 , " 持续 德罗什 .

“一样，”德罗什继续说道。

" [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [mɪsˈteɪk] [ˈmæksi:m][ˈevə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **It was the only mistake Maxime ever made in his life .**
" 它 曾是 这 仅有的 错误 马克西姆 曾经 制成 在 他的 生活 .

“这是马克西姆一生中犯的唯一错误。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [nəʊ][vaɪs][ɪz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈpɜ:fɪkt] ? " [pʊt][ɪn] - .
But what would you have , no vice is absolutely perfect ? " put in Bixiou .
但 什么 会 你 有 , 不 副 是 绝对地 完美的 ? " 放 在 - .

但你想要什么呢？没有恶习就绝对完美吗？碧秀说道。

" [ˈmæksi:m][hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf][ə; eɪ][mən] [meɪ] [bi:; bi][led][ˈɪntu:][baɪ]
" Maxime had still to learn what sort of a life a man may be led into by
" 马克西姆 有 仍然 到 学习 什么 种类 的 一个 生活 一个 男人 可能 是 引领 进入 经过
[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [eɪˈti:n] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhedə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒnɪst]
a girl of eighteen when she is minded to take a header from her honest
一个 女孩 的 十八 什么时候 她 是 有思想 到 拿 一个 标题 从 她 诚实的
[ˈgærət] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈkæɪɪdʒ] ;
garret into a sumptuous carriage ;
阁楼 进入 一个 豪华 运输 ;
“马克西姆还不知道，一个十八岁的女孩如果一心想从她朴素的阁楼搬到豪华的马车里，会把一个男人带入怎样的生活；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ˈstɜ:tsmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:t] .
it is a lesson that all statesmen should take to heart .
它 是 一个 课 那 全部 政治家 应该 拿 到 心 .
这是所有政治家都应该铭记于心的教训。

[æ; ət] [ðɪs] [taɪm] , [di:] [mɑ:ˈrseɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈaʊə(r)] [frend] [di:]
At this time , de Marsay had just been employing his friend , our friend de
在 这 时间 , 德 马尔赛 有 只是 到过 雇用 他的 朋友 , 我们的 朋友 德
- ,
Trailles ,
- ,
当时，德·马尔赛刚刚聘用了他的朋友，也就是我们的朋友德·特赖勒。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] .
in the high comedy of politics .
在 这 高的 喜剧 的 政治 .
在政治的高级喜剧中。

[ˈmæksi:m][hæd; həd] [lʊkt] [haɪ] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
Maxime had looked high for his conquests ; he had no experience of
马克西姆 有 看起来 高的 为了 他的 征服 ; 他 有 不 经验 的
[ʌnˈtaɪtld] [ˈwɪmɪn] ;
untitled women ;
无题 女性 ;
马克西姆在征服女性方面眼光很高；他对没有爵位的女性一无所知；

[ænd; ænd][æ; ət] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv]
and at fifty years he felt that he had a right to take a bite of
和 在 五十 年 他 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 拿 一个 咬 的
[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [waɪld] [fru:t] ,
the so - called wild fruit ,
这 所以 - 称为 荒野 水果 ,
到了五十岁，他觉得自己有权利尝一口所谓的野果。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔ:tsmən] [wɪl] [hɔ:lt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪzənts] [ˈæp(ə)] - [tri:] .
much as a sportsman will halt under a peasant's apple - tree .
很多 作为 一个 运动员 将要 停止 在下面 一个 农民的 苹果 - 树 .
就像猎人会在农夫的苹果树下驻足一样。

[səʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈmɪs] . - ,
So the Count found a reading - room for Mlle . Chocardelle ,
所以 这 数数 成立 一个 阅读 - 房间 为了 小姐 . - ,
于是伯爵为乔卡德尔小姐找到了一间阅览室。

[ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [smɑ:t] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [tʃi:p] , [æz; əz][ˈju:zuəl] - - "
a rather smart little place to be had cheap , as usual - - "
一个 相当 聪明的 小的 地方 到 是 有 便宜的 , 作为 通常 - - "
像往常一样，这是一个相当不错的小地方，而且价格便宜——

" [pu:] ! " [sed] ['neiθən] .
" **Pooh ! " said Nathan .**
" 呸 ! " 说 内森 .

“呸！”内森说道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][aɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] .
" **She did not stay in it six months .**
" 她 做过 不是 停留 在 它 六 几个月 .

她没有在那里待满六个月。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] . "
She was too handsome to keep a reading - room . "
她 曾是 也 英俊的 到 保持 一个 阅读 - 房间 . "

她长得太漂亮了，不适合开阅览室。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lɒ'ret] .
" **Perhaps you are the father of her child ? " suggested the lorette .**
" 也许 你 是 这 父亲 的 她 孩子 ? " 建议 这 洛雷特 .

“或许你是她孩子的父亲？”女仆猜测道。

[der'roʊʃɪz] [ri'zjuːmd] .
Desroches resumed .
德罗什 恢复 .

德罗什恢复了工作。

" [sɪns] [ðə; ði][fɜːm] [bɔːt] [ʌp][mæksaɪmz] [dets] ,
" **Since the firm bought up Maxime's debts ,**
" 自从 这 公司 买 向上 马克西姆的 债务 ,

“自从该公司收购了马克西姆的债务后，

- ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] ['ɒfɪsə(r)] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ,
Cerizet's likeness to a bailiff's officer grew more and more striking ,
- 相似 到 一个 法警 官 生长 更多的 和 更多的 引人注目 ,

塞里泽特长得越来越像一名法警，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ['fruːtləs] [ə'tempts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]
and one morning after seven fruitless attempts he succeeded in penetrating into
和 一 早晨 后 七 徒劳无功 尝试 他 成功了 在 渗透 进入

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] .
the Count's presence .
这 计数 在场 .

一天早晨，经过七次徒劳的尝试后，他终于成功进入了伯爵的房间。

[suːzən] , [ðə; ði][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] , [ɜːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃɪət] ,
Suzon , the old man - servant , albeit he was by no means in his novitiate ,
苏松 , 这 老的 男人 - 仆人 , 尽管 他 曾是 经过 不 方法 在 他的 见习 ,

苏宗，那个老男仆，虽然他远未达到见习阶段，

[æɪt; ət][lɑːst] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ,
at last mistook the visitor for a petitioner ,
在 最后的 误 这 游客 为了 一个 请愿人 ,

最后，他把访客误认为是请愿者。

[kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] ['mæksiːm] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel]
come to propose a thousand crowns if Maxime would obtain a license to sell
来 到 提出 一个 千 皇冠 如果 马克西姆 会 获得 一个 执照 到 卖

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
postage stamps for a young lady .
邮资 邮票 为了 一个 年轻的 女士 .

有人提出，如果马克西姆能为一位年轻女士获得出售邮票的许可证，就给他一千克朗。

[su:zən] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaitɪst] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skæmp] ,
Suzon , without the slightest suspicion of the little scamp ,
苏松 , 没有这丝毫怀疑的这小的恶棍 ,
苏珊丝毫没有怀疑这个小淘气包 ,

[ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['pærɪs] [stri:t] - [bɔɪ] [ˈɪntu:] [hu:m] [ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [bi:n] [rʌbd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd]
a thoroughbred Paris street - boy into whom prudence had been rubbed by repeated
一个纯种马巴黎街道 - 男生进入谁谨慎有到过摩擦经过重复
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:ts] ,
personal experience of the police - courts ,
个人的经验 的这警察 - 法院 ,
他是一个地道的巴黎街头少年 , 多次亲身经历警局法庭的审判 , 使他练就了一副谨慎老练的模样。

[ɪn'dju:st] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .
induced his master to receive him .
诱导 他的 掌握 到 收到 他 .
他设法让他的主人接见他。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [aɪ] , [ə; eɪ][bɔ:ld][ˈfɔ:hed; 'fɒɪd] ,
Can you see the man of business , with an uneasy eye , a bald forehead ,
能 你 看 这 男人 的 商业 , 和 一个 不安 眼睛 , 一个 秃 前额 ,
你能看到那位商人吗? 他眼神不安 , 额头秃顶。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
and scarcely any hair on his head , standing in his threadbare jacket and
和 几乎 任何 头发 在 他的 头 , 常设 在 他的 破旧的 夹克 和
[ˈmʌdɪ] [bu:ts] - - "
muddy boots - - "
浑 靴子 - - "
他头上几乎没了头发 , 穿着破旧的夹克和沾满泥巴的靴子——

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] ! " [kraɪd] [lu:'stoʊ] .
" What a picture of a Dun ! " cried Lousteau .
" 什么 一个 图片 的 一个 逼债 ! " 哭 卢斯托 .
“多么漂亮的一只邓鹿啊! ”卢斯托喊道。

" - - [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [flɔ:nt] [det] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['flænl]
" - - standing before the Count , that image of flaunting Debt , in his blue flannel
" - - 常设 前 这 数数 , 那 图像 的 炫耀 债务 , 在 他的 蓝色的 绒布
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,
“——站在伯爵面前 , 那张炫耀债务的脸 , 穿着蓝色法兰绒睡袍 ,

[ˈslɪpə(r)z] [wɜ:kt] [baɪ][sʌm; səm] [mɑ:'ki:z] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [ˈtraʊzəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [stʌf] , [ænd; ənd]
slippers worked by some Marquise or other , trousers of white woolen stuff , and
拖鞋 工作 经过 一些 侯爵夫人 或者 其他 , 裤子 的 白色的 羊毛 东西 , 和
[ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ʒɜ:t] ?
a dazzling shirt ?
一个 耀眼的 衬衫 ?
某位侯爵夫人制作的拖鞋 , 白色羊毛裤 , 还有一件耀眼的衬衫?

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [daɪd] [heə(r)] ,
There he stood , with a gorgeous cap on his black dyed hair ,
那里 他 站立 , 和 一个 华丽的 帽 在 他的 黑色的 染色 头发 ,
他站在那里 , 黑色染发上戴着一顶漂亮的帽子。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæslz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] - - "
playing with the tassels at his waist - - "
玩耍 和 这 流苏 在 他的 腰部 - - "
他把玩着腰间的流苏——

" - [tɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈzɒnrə] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪbədɪ] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] ['mɔːnɪŋ]
" ' **Tis a bit of genre for anybody who knows what the pretty little morning**
" - 的 一个 少量 的 类型 为了 任何人 WHO 知道 什么 这 漂亮的 小的 早晨
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“对于任何了解漂亮小晨室的人来说，这都算是一种类型片。”

[hʌŋ] [wɪð] [sɪlk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)] ['peɪntɪŋz] , [weə(r)] ['mæksɪːm] ['brekfəst] , " [sed]
hung with silk and full of valuable paintings , where Maxime breakfasts , " said
悬挂 和 丝绸 和 满的 的 有 价值的 绘画 , 在哪里 马克西姆 早餐 , " 说
['neiθən] .
Nathan .
内森 .

“挂满了丝绸，挂满了珍贵的画作，马克西姆就在那里吃早餐，”内森说道。

" [juː; jʊ] [tred] [ɒn] [ə; eɪ] ['smɜːrnə] ['kɑːpɪt] ,
" **You tread on a Smyrna carpet** ,
" 你 踏 在 一个 士麦那 地毯 ,
你踩在士麦那地毯上，

[juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [ðə; ðɪ] [s'aɪdbɔːdz] [fɪld] [wɪð] [kɪʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['rɛərəti] [fɪt] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [kɪŋ]
you admire the sideboards filled with curiosities and rarities fit to make a King
你 钦佩 这 餐边柜 已填 和 奇闻异事 和 稀有物品 合身 到 制作 一个 国王
[ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] ['enviəs] - - "
of Saxony envious - - "
的 萨克森 羡慕 - - "

你赞叹那些摆满了奇珍异宝的餐具柜，足以让萨克森国王都羡慕不已——

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪt'self] , " [sed] [deɪ'rʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪpɪst] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
" **Now for the scene itself , " said Desroches , and the deepest silence followed .**
" 现在 为了 这 场景 本身 , " 说 德罗什 , 和 这 最深处 沉默 随后 .

“现在该上演这场戏了，”德罗什说道，随后是一片死寂。

" - [mə'sjɜː] [el'iː] [kɒŋt] , - [brɪ'gæn] - , - [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [em] . [tʃɑːlz]
" ' **Monsieur le Comte , ' began Cerizet , ' I have come from a M . Charles**
" - 先生 勒 孔特 , - 开始 - , - 我 有 来 从 一个 M : 查尔斯
- ,
Claparon ,
- ,

“‘伯爵先生，’塞里泽开口说道，‘我来自查尔斯·克拉帕龙先生那里，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] - - -
who used to be a banker - - '
WHO 用过的 到 是 一个 银行家 - - -

他以前是银行家——

" - [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [em 'iː] ? -
" ' **Ah ! poor devil , and what does he want with me ? '**
" - 啊 ! 贫穷的 魔鬼 , 和 什么 做 他 想 和 我 ? -
“啊！可怜的孩子，他想从我这里得到什么？”

" - [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" ' **Well , he is at present your creditor for a matter of three thousand**
" - 出色地 , 他 是 在 展示 你的 债权人 为了 一个 事情 的 三 千
[tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
two hundred francs ,
二 百 法郎 ,

“嗯，他目前欠你三千二百法郎的债。”

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsɒnti:mz] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [kɒsts] - - -
seventy - five centimes , principal , interest , and costs - - -
七十 - 五 厘米 , 主要的 , 兴趣 , 和 成本 - - -
七十五分, 本金、利息和费用——

" - [ˈbɪznəs] ? - [pʊt] [ɪn] [ˈmæksi:m] , [hu:] [ŋju:] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [nəʊz]
" ' **Coutelier's business ? ' put in Maxime , who knew his affairs as a pilot knows**
" - 商业 ? - 放 在 马克西姆 , WHO 知道 他的 事务 作为 一个 飞行员 知道
[hɪz; ɪz] [kəʊst] .
his coast .
他的 海岸 .
“库特利埃的生意? ’马克西姆插嘴道, 他对他的事务了如指掌, 就像飞行员对自己的海岸线了如指掌一样。”

" - [jes] , [məˈsjɜ:] [elˈi:] [kɒŋt] , - [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bæʊ] .
" ' **Yes , Monsieur le Comte , ' said Cerizet with a bow** .
" - 是的 , 先生 勒 孔特 , - 说 - 和 一个 弓 .
“是的, 伯爵先生,”塞里泽鞠躬说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] . -
I have come to ask your intentions . '
- 我 有 来 到 问 你的 意图 . -
“我来是想问问你的意图。”

" - [aɪ] [jæl; jəl] [ˈəʊnli] [peɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfænsi] [teɪks] [emˈi:] , - [rɪˈtɜ:nd] [ˈmæksi:m] ,
" ' **I shall only pay when the fancy takes me , ' returned Maxime** ,
" - 我 将 仅有的 支付 什么时候 这 想要 需要 我 , - 返回 马克西姆 ,
“我只有在心情好的时候才会付钱,”马克西姆回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [su:zən] . -
and he rang for Suzon . '
和 他 响铃 为了 苏松 . -
他按响了苏珊的电话。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ræŋ] [pɒ; əv] - [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [bɪls] [pɒ; əv] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
It was very rash of Claparon to buy up bills of mine without speaking to
它 曾是 非常 皮疹 的 - 到 买 向上 账单 的 矿 没有 请讲 到
[emˈi:] [bɪˈfɔ:hænd] .
me beforehand .
我 预先 .
克拉帕隆在没有事先和我沟通的情况下就购买了我的账单, 这种做法非常鲁莽。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
I am sorry for him ,
我 是 对不起 为了 他 ,
我为他感到难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [pɒ; əv] [strɔ:]
for he did so very well for such a long time as a man of straw
为了 他 做过 所以 非常 出色地 为了 这样的 一个 长的 时间 作为 一个 男人 的 稻草
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfrendz] [pɒ; əv] [maɪn] .
for friends of mine .
为了 朋友们 的 矿 .
因为他为我的朋友们做了很长时间的稻草人, 而且做得非常好。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ˈri:əli] [bi:; bi] [wi:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
I always said that a man must really be weak in his intellect to work for
我 总是 说 那 一个 男人 必须 真的 是 虚弱的 在 他的 智力 到 工作 为了
[men] [ðæt] [stʌf] [ðəmˈselvz] [wɪð] [mˈɪliənz] ,
men that stuff themselves with millions ,
男人 那 东西 他们自己 和 百万 ,
我一直都说, 一个人的智力一定很差, 才会为那些赚得盆满钵满的人工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈfeɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] .

and to serve them so faithfully for such low wages .

和 到 服务 他们 所以 忠实 为了 这样的 低的 工资 .

而且他们如此忠诚地为他们服务，却只领取如此低的工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi] [ɡɪvz] [em ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stjuːˈpɪdəti] !

And now here he gives me another proof of his stupidity !

和 现在 这里 他 给予 我 其他 证明 的 他的 愚蠢 !

现在他又一次证明了自己的愚蠢！

[jes] , [men] [dɪˈzɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [get] .

Yes , men deserve what they get .

是的 , 男人 应得 什么 他们 得到 .

是的，男人活该。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈduːɪŋ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɔː(r)][ə; eɪ]

It is your own doing whether you get a crown on your forehead or a

它 是 你的 自己的 正在做 无论 你 得到 一个 王冠 在 你的 前额 或者 一个

[ˈbʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;

bullet through your head ;

子弹 通过 你的 头 ;

是头戴王冠还是脑袋中弹，都是你自己的选择；

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪljəˈneə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] , [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [juː; jʊ] .

whether you are a millionaire or a porter , justice is always done you .

无论 你 是 一个 百万富翁 或者 一个 搬运工 , 正义 是 总是 完毕 你 .

无论你是百万富翁还是搬运工，你终将得到公正的对待。

[aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] ; [aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I cannot help it , my dear fellow ; I myself am not a king ,

我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 我 是 不是 一个 国王 ,

我无能为力，我的朋友；我本人并非国王。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .

I stick to my principles .

我 戳 到 我的 原则 .

我坚持我的原则。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [pʊt][em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspens] [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)]

I have no pity for those that put me to expense or do not know their

我 有 不 遗憾 为了 那些 那 放 我 到 费用 或者 做 不是 知道 他们的

[ˈbɪznəs] [æz; əz] [kʰɛdɪtəz] . - - [suːzən] !

business as creditors . - - Suzon !

商业 作为 债权人 . - - 苏松 !

对于那些让我蒙受损失或不懂债权人职责的人，我毫不留情。——苏珊！

[maɪ] [tiː] !

my tea !

我的 茶 !

我的茶！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ? -

Do you see this gentleman ? ' -

做 你 看 这 绅士 ? -

你看到这位先生了吗？

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] . -

he continued when the man came in . ' -

他 持续 什么时候 这 男人 来了 在 . -

他接着说，这时那人进来了。

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] .
Well , you have allowed yourself to be taken in , poor old boy .

出色地 , 你 有 允许 你自己 到 是 已采取 在 , 贫穷的 老的 男生 .
唉 , 可怜的老伙计 , 你上当受骗了。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈkredɪtə(r)] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
This gentleman is a creditor ; you ought to have known him by his boots .
这 绅士 是 一个 债权人 ; 你 应该 到 有 已知 他 经过 他的 靴子 .
这位先生是债主 ; 你应该从他的靴子就能认出他。

[nəʊ] [frend] [nɔ:(r)][fəʊ][pɒ; əv] [maɪn] , [nɔ:(r)] [ðəʊz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ]
No friend nor foe of mine , nor those that are neither and want something
不 朋友 也不 敌人 的 矿 , 也不 那些 那 是 两者都不 和 想 某物
[pɒ; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

我既不是朋友也不是敌人 , 那些既非朋友也非敌人 , 却想从我这里得到些什么的人 , 也都不是。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][pɒn] [fɒt] . - - [maɪ][dɪə(r)][em] . - , [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
come to see me on foot . - - My dear M . Cerizet , do you understand ?
来 到 看 我 在 脚 . - - 我的 亲爱的 M . - , 做 你 理解 ?
请步行前来见我。——我亲爱的塞里泽先生 , 您明白吗 ?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [pɒn][maɪ] ['kɑ:pɪt] [ə'gen] - (['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [æt; ət]
You will not wipe your boots on my carpet again ' (looking as he spoke at
你 将要 不是 擦拭 你的 靴子 在 我的 地毯 再次 - (寻找 作为 他 辐 在
[ðə; ðɪ] [mʌd] [ðæt] ['hwaɪtən] [ðə; ðɪ] ['enəməɪz] [səʊls]) .
the mud that whitened the enemy's soles) .
这 泥 那 漂白 这 敌人的 鞋底) .

“你以后不许再用我的地毯擦靴子了 ! ” (说话时 , 他看着敌人鞋底沾满的泥巴)。

- [kən'veɪ] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['sɪmpəθɪ] [tu:; tə] - , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbʌfə(r)] ,
' Convey my compliments and sympathy to Claparon , poor buffer ,
- 传达 我的 赞美 和 同情 到 - , 贫穷的 缓冲 ,
请代我向克拉帕隆先生转达我的敬意和同情 , 他真是个可怜的缓冲工。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][æɪ; jəl] [faɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ˌʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][zed] . -
for I shall file this business under the letter Z . '
为了 我 将 文件 这 商业 在下面 这 信 Z . -
因为我会将这项业务归类在字母 Z 下。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [gʊd] - ['hju:mə(r)][fɪt][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['sɪtɪz(ə)n][ðə; ðɪ][ˈkɒlɪk] .
" All this with an easy good - humor fit to give a virtuous citizen the colic .
" 全部 这 和 一个 简单的 好的 - 幽默 合身 到 给 一个 有德行的 公民 这 绞痛 .
“这一切 , 都带着轻松幽默的姿态 , 让一位品德高尚的公民患上了绞痛。”

" - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [kɒŋt] , - [rɪ'tɔ:t] - , [ɪn][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [pə'remptəri]
" ' You are wrong , Monsieur le Comte , ' retorted Cerizet , in a slightly peremptory
" - 你 是 错误的 , 先生 勒 孔特 , - 反驳 - , 在 一个 轻微地 蛮横
[təʊn] .
tone .
语气 .

““你错了 , 伯爵先生 , 塞里泽特用略带专断的语气反驳道。

- [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] .
' We will be paid in full , and that in a way which you may not like .
- 我们 将要 是 有薪酬的 在 满的 , 和 那 在 一个 方式 哪个 你 可能 不是 喜欢 .
“我们会得到全额报酬 , 但方式可能你不喜欢。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fɜ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,
That is why I came to you first in a friendly spirit ,
那 是 为什么 我 来了 到 你 第一的 在 一个 友好的 精神 ,
这就是我最初怀着友好之心前来拜访你的原因。

[æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [brɪ'twi:n] ['dʒentlmən] - - -
as is right and fit between gentlemen - - '
作为 是 正确的 和 合身 之间 先生们 - - -
绅士之间理应如此——

" - [əʊ] ! [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ? - [brɪ'gæən][ˈmæksi:m] ,
" ' Oh ! so that is how you understand it ? ' began Maxime ,
" - 哦 ! 所以 那 是 如何 你 理解 它 ? - 开始 马克西姆 ,
“哦！原来你是这么理解的？”马克西姆开口道。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [lɑ:st] [pi:s] [pʊv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
enraged by this last piece of presumption .
愤怒 经过 这 最后的 片 的 假定 .
这最后一点狂妄之言令我怒不可遏。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pʊv; əv] [tælrɪændz] [wɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rɪ'tɔ:t] ,
There was something of Talleyrand's wit in the insolent retort ,
那里 曾是 某物 的 塔列朗的 有 在 这 傲慢的 反驳 ,
这句傲慢的反驳中带着几分塔列朗式的机智。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ðəə(r)]
if you have quite grasped the contrast between the two men and their
如果 你 有 相当 抓住 这 对比 之间 这 二 男人 和 他们的
[ˈkɒstju:mz] .
costumes .
服装 .
如果你已经充分理解了这两个男人及其服装之间的对比。

[ˈmæksi:m] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ; - [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði]
Maxime scowled and looked full at the intruder ; Cerizet not merely endured the
马克西姆 皱着眉头 和 看起来 满的 在 这 入侵者 ; 不是 仅仅 忍受 这
[gleə(r)][pʊv; əv][kəʊld][ˈfʃʊəri] ,
glare of cold fury ,
强光 的 寒冷的 愤怒 ,
马克西姆怒目而视，死死地盯着入侵者；塞丽泽不仅忍受着他冰冷的怒视，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] , [wɪð] [æn; ən] [aɪsi] , [kæt] - [laɪk] [mə'ɪgnəns] [ænd; ənd][ˈfɪksəti][pʊv; əv]
but even returned it , with an icy , cat - like malignance and fixity of
但 甚至 返回 它 , 和 一个 冰冷的 , 猫 - 喜欢 恶性肿瘤 和 固定性 的
[geɪz] .
gaze .
目光 .
但他还是回敬了它，眼神冰冷如猫，充满恶意，目光死死地盯着它。

" - ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , [gəʊ] [aʊt] - - -
" ' Very good , sir , go out - - '
" - 非常 好的 , 先生 , 去 出去 - - -
“很好，先生，出去吧——”
" - ['veri] [wel] , [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [kʊnt] .
" ' Very well , good - day , Monsieur le Comte .
" - 非常 出色地 , 好的 - 天 , 先生 勒 孔特 .
“好的，伯爵先生，祝您今天愉快。”

[wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi] [kwɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] . -
We shall be quits before six months are out . '
我们 将 是 退出 前 六 几个月 是 出去 . -
不到六个月我们就辞职。

" - [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['li:gəli] [dju:] [aɪ] [əʊn] ,
" ' If you can steal the amount of your bill , which is legally due I own ,
" - 如果 你 能 偷 这 数量 的 你的 账单 , 哪个 是 合法地 到期的 我 自己的 ,
“如果你能偷走我依法应得的账单金额，那我就拥有它了。”

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mæksi:m] .

I shall be indebted to you , sir , ' replied Maxime .
我 将 是 负债累累 到 你 , 先生 , - 回复 马克西姆 .

“我将感激不尽, 先生,”马克西姆回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] [njuː] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .

' You will have taught me a new precaution to take .
- 你 将要 有 教授 我 一个 新的 预防 到 拿 .

你教会了我一种新的预防措施。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] . -

I am very much your servant . '
我 是 非常 很多 你的 仆人 . -

我非常乐意为您效劳。

" - [mə'sjɜː] [,el'iː] [kɒŋt] , - [sed] - , - [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [,eɪ 'em] [jɔːz] . -

" ' Monsieur le Comte , ' said Cerizet , ' it is I , on the contrary , who am yours . '
" - 先生 勒 孔特 , - 说 - , - 它 是 我 , 在 这 相反 , WHO 是 你的 . -

“伯爵先生,塞里泽说,‘恰恰相反,我才是您的人。’”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] , [ˈfɔːsəbl] , [ˈkɒnfɪdənt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

" Here was an explicit , forcible , confident declaration on either side .
" 这里 曾是 一个 显式 , 强制的 , 自信的 宣言 在 任何一个 边 .

“双方都做出了明确、有力、自信的声明。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] [kən'fæbjuleɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt]

A couple of tigers confabulating , with the prey before them , and a fight
一个 夫妻 的 老虎 编造 , 和 这 猎物 前 他们 , 和 一个 斗争

[ɪm'pendɪŋ] ,

impending ,

即将到来的 ,

两只老虎正在商议, 猎物就在眼前, 一场搏斗即将爆发。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][faɪnə][ænd; ənd][nəʊ] [ˈfruːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [peə(r)] ;

would have been no finer and no shrewder than this pair ;
会 有 到过 不 更精细 和 不 精明的 比 这 一对 ;

不会比这对夫妇更出色、更精明;

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈblæɡɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld]

the insolent fine gentleman as great a blackguard as the other in his soiled
这 傲慢的 美好的 绅士 作为 伟大的 一个 浑蛋 作为 这 其他 在 他的 脏的

[ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] [kləʊðz] .

and mud - stained clothes .
和 泥 - 染色 衣服 .

这位傲慢的绅士, 穿着脏兮兮、沾满泥污的衣服, 和其他人一样, 都是个十足的恶棍。

" [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] ? " [ɑːskt] [der'rouʃɪz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][æn; ən]

" Which will you lay your money on ? " asked Desroches , looking round at an
" 哪个 将要 你 躺 你的 钱 在 ? " 问 德罗什 , 寻找 圆形的 在 一个

[ˈɔːdiəns] ,

audience ,

观众 ,

“你们会把钱押在哪一边呢? ”德罗什环顾四周的观众问道。

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

surprised to find how deeply it was interested .
惊讶 到 寻找 如何 深 它 曾是 感兴趣的 .

让我惊讶的是, 它竟然对此如此感兴趣。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ! " [kraɪd] ['mæləɡə] .

" A pretty story ! " cried Malaga .
" 一个 漂亮的 故事 ! " 哭 马拉加 .

“真是个动人的故事!”马拉加喊道。

" [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [gəʊ][ɒn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jə] .
" **My dear boy , go on , I beg of you .**
" 我的 亲爱的 男生 , 去 在 , 我 求 的 你 .
" "我亲爱的孩子, 快去吧, 求你了。"

[ðɪs] [gəʊz][tuː; tə] [wʌnz] [hɑ:t] . " **This goes to one's heart .** "
这 去 到 一个人的 心 . "
" 这直击人心。 "

" ['nʌθɪŋ] ['kɒmənpleɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [br'twiːŋ] [tuː] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] [ɒv; əv] [ðæt] ['kælibə(r)] , " **Nothing commonplace could happen between two fighting - cocks of that calibre ,** "
" 没有什么 平凡 可以 发生 之间 二 斗争 - 公鸡 的 那 口径 , "
[ˈædɪd] [lɑː] - .
added La Palferine .
额外 拉 - .
" "两只如此优秀的斗鸡之间, 不可能发生任何寻常的事情,"拉帕尔费林补充道。

" [puː] ! " [kraɪd] ['mæləgə] .
" **Pooh ! " cried Malaga .**
" 呸 ! " 哭 马拉加 .
" "噗! "马拉加喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkəz] ['ɪnvɔɪs] ([ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['dʌnɪŋ] [ˌem 'iː]) [ðæt] [ðə; ði] **I will wager my cabinet - maker's invoice (the fellow is dunning me) that the**
" 我 将要 赌注 我的 内阁 - 制造商的 发票 (这 同伴 是 邓宁 我) 那 这
[ˈlɪt(ə)] [təʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˈmæksi:m] . " **little toad was too many for Maxime .** "
小的 蟾蜍 曾是 也 许多 为了 马克西姆 . "
"我敢拿我的木匠的账单打赌 (那家伙正在催我钱), 那只小癞蛤蟆对马克西姆来说实在是太多了。"

" [aɪ][bet][ɒn]['mæksi:m] , " [sed] [kɑːrdɒt] .
" **I bet on Maxime , " said Cardot .**
" 我 赌注 在 马克西姆 , " 说 卡多 .
" "我赌马克西姆赢,"卡多特说。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [kɔːt] [hɪm] [næpɪŋ] .
" **Nobody ever caught him napping .**
" 无人 曾经 捕捉 他 打盹 .
" "从来没有人发现他打盹。"

" [deɪ'rʊʃɪz] [dræŋk] [ɒf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt] ['mæləgə] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm] .
" **Desroches drank off a glass that Malaga handed to him .**
" 德罗什 喝 离开 一个 玻璃 那 马拉加 递交 到 他 .
" 德罗什喝了一口马拉加递给他的杯子里的酒。

" ['mɪs] . - ['riːdɪŋ] - [ru:m] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wɒz; wəz][ɪn] **Mlle . Chocardelle's reading - room , " he continued , after a pause , " was in**
" 小姐 . - 阅读 - 房间 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 , " 曾是 在
[ðə; ði] [ruː] - ,
the Rue Coquenard ,
这 后悔 - ,
"肖卡德尔小姐的阅览室,"他停顿了一下, 继续说道, "位于科克纳尔街。"

[dʒʌst][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] [weə(r)] ['mæksi:m][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
just a step or two from the Rue Pigalle where Maxime was living .
只是 一个 步 或者 二 从 这 后悔 皮加勒 在哪里 马克西姆 曾是 活的 .
" 离马克西姆居住的皮加勒街只有一两步之遥。

[ðə; ði] [sed] ['mɪs] . - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The said Mlle . Chocardelle lived at the back on the garden side of the house
这 说 小姐 : - 居住地 在 这 后退 在 这 花园 边 的 这 房子
,
:
,

据说，乔卡德尔小姐住在房子后面的花园一侧。

[brɪ'jɒnd] [ə; eɪ][bɪg] [da:k] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] .
beyond a big dark place where the books were kept .
超过 一个 大的 黑暗的 地方 在哪里 这 图书 是 保留 .

在存放书籍的那个黑暗大地方之外。

[æn'təʊniə] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] - - "
Antonia left her aunt to look after the business - - "
安东尼娅 左边 她 阿姨 到 看 后 这 商业 - - "

安东尼娅把生意留给了她的姑姑打理——

" [hæd; həd][fɪ:; jɪ][æn; ən] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] .
" **Had she an aunt even then ?** " **exclaimed Malaga .**
" 有 她 一个 阿姨 甚至 然后 ? " 惊呼 马拉加 .

“她那时候就有姑姑了吗？”马拉加惊呼道。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['mæksi:m][dɪd] [θɪŋz] ['hænsəmli] . "
" **Hang it all , Maxime did things handsomely .** "
" 悬挂 它 全部 , 马克西姆 做过 事物 英俊地 . "

“管他呢，马克西姆把事情做得非常出色。”

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɑ:nt] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] ; " [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - - [let][em 'i:] [si:] - -
it was a real aunt , " **said Desroches ;** " **her name was** - - **let me see** - -
它 曾是 一个 真实的 阿姨 , " 说 德罗什 ; " 她 姓名 曾是 - - 让 我 看 - -
- - "
- - "
- - "

“她真的是我的姑姑，”德罗什说，“她的名字是——让我想想——”

" [aɪdə] ['bɒnəmi] , " [sed] - .
" **Ida Bonamy ,** " **said Bixiou .**
" 艾达 博纳米 , " 说 - .

“是艾达·博纳米，”碧秀说道。

" [səʊ][æz; əz][æn'təʊ.ni.əz] [ɑ:nt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" **So as Antonia's aunt took a good deal of the work off her hands ,**
" 所以 作为 安东尼娅的 阿姨 采取 一个 好的 交易 的 这 工作 离开 她 双手 ,

“因此，安东尼娅的姑妈帮她分担了很多工作，

[fɪ:; jɪ] [went] [tu:; tə][bed] [leɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [leɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:niŋ] ,
she went to bed late and lay late of a morning ,
她 去 到 床 晚的 和 躺 晚的 的 一个 早晨 ,

她很晚才睡，也很晚才起床。

[ˈnevə(r)] ['əʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'twi:n]
never showing her face at the desk until the afternoon , some time between
绝不 显示 她 脸 在 这 桌子 直到 这 下午 , 一些 时间 之间
[tu:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] .
two and four .
二 和 四 .

她直到下午两点到四点之间才会出现在办公桌前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌstəm] .
From the very first her appearance was enough to draw custom .
从 这 非常 第一的 她 外貌 曾是 足够的 到 画 风俗 .
她一出场就足以吸引顾客。

[ˈsevrəl] [ˈeldəli] [men][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [kəʊtʃ] -
Several elderly men in the quarter used to come , among them a retired coach -
一些 老年 男人 在 这 四分之一 用过的 到 来 , 之中 他们 一个 退休 教练 -
[ˈbɪldə(r)] , [wʌn] - .
builder , one Croizeau .
建筑商 , 一 - .

附近有好几位老人经常来这里，其中一位是退休的马车制造工，名叫克罗伊佐。
[bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Beholding this miracle of female loveliness through the window - panes ,
凝视 这 奇迹 的 女性 可爱 通过 这 窗户 - 窗格 ,
透过窗户欣赏这女性之美的奇迹，

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiz] [riːdɪŋ] - [ruːm]
he took it into his head to read the newspapers in the beauty's reading - room
他 采取 它 进入 他的 头 到 读 这 报纸 在 这 美的 阅读 - 房间
;
;
;
;

他决定去美女阅览室看报纸；
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['kʌstəm] - [haʊs] [ˈbfɪsə(r)] , [nemd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a sometime custom - house officer , named Denisart , with a ribbon in his
和 一个 有时 风俗 - 房子 官 , 命名 - , 和 一个 丝带 在 他的
[ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzaːmp(ə)] .
button - hole , followed the example .
按钮 - 洞 , 随后 这 例子 .

一位名叫丹尼萨特的海关官员，胸前别着一条丝带，也效仿了这一做法。
- [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] . -
Croizeau chose to look upon Denisart as a rival . '
- 选择 到 看 之上 - 作为 一个 竞争对手 . -
克罗佐选择将德尼萨尔视为竞争对手。

/ [mə'sjɜː] / , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] , - [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -
/ Monsieur / , ' he said afterwards , ' I did not know what to buy for you ! '
/ 先生 / , - 他 说 然后 , - 我 做过 不是 知道 什么 到 买 为了 你 ! -
“先生，”他事后说道，“我不知道该给您买什么！ ”

" [ðæt] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][æŋ; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
" That speech should give you an idea of the man .
" 那 演讲 应该 给 你 一个 主意 的 这 男人 .
“那篇演讲应该能让你对他这个人有所了解。”

[ðə; ði] [sɪɜː] - ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [klaːs] [ɒv; əv][əʊld][mæn] [wɪtʃ]
The Sieur Croizeau happens to belong to a particular class of old man which
这 先生 - 发生 到 属于 到 一个 特别的 班级 的 老的 男人 哪个
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] - - - [sɪns] ['henri] - [taɪm] ;
should be known as ' Coquerels ' since Henri Monnier's time ;
应该 是 已知 作为 - - - 自从 亨利 - 时间 ;

克鲁佐先生恰好属于亨利·莫尼埃时代以来被称为“科克雷尔”的那种特殊的老人阶层；
[səʊ] [wel] [dɪd] [moʊ'njeɪ] ['rendə(r)][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mænəɾɪzəm] , ['lɪt(ə)] [kjuː] ,
so well did Monnier render the piping voice , the little mannerisms , little queue ,
所以 出色地 做过 莫尼耶 使成为 这 管道 嗓音 , 这 小的 举止 , 小的 队列 ,
莫尼耶对那尖细的嗓音、细微的举止、小小的排队动作都模仿得如此出色。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsprɪŋklɪŋ] [pʊ; əv][ˈpaʊdə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈprɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænə(r)] ,
little sprinkling of powder , little movements of the head , prim little manner ,
小的 洒 的 粉末 , 小的 移动 的 这 头 , 原始 小的 方式 ,
轻轻撒上一点粉末，轻轻摇晃着脑袋，举止拘谨小巧。

[ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [pʊ; əv] [kɑːkwɜːɛl] [ɪn] / [lɑː]
and tripping gait in the part of Coquerel in / La
和 绊倒 步态 在 这 部分 的 科克雷尔 在 / 拉
在科克雷尔 (Coquerel) 的部分中，步态蹒跚。

[fæˈmiːl] - / .
Famille Improvisee / .
家庭 - / .
家庭即兴演奏者/。

[ðɪs] - [juːst] [tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːfpens] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðeə(r)] ,
This Croizeau used to hand over his halfpence with a flourish and a ' There ,
这 - 用过的 到 手 超过 他的 半便士 和 一个 繁荣 和 一个 - 那里 ,
[feə(r)][ˈleɪdi] ! -
fair lady ! '
公平的 女士 ! -
这位克罗伊佐先生过去常常潇洒地递上他的半便士，并说道：“瞧，美丽的女士！ ”

" [ɛm,ɛmˈiː] . [ˈaɪdə] [ˈbɒnəmi] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ðæt]
" Mme . Ida Bonamy the aunt was not long in finding out through a servant that
" 夫人 . 艾达 博纳米 这 阿姨 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 通过 一个 仆人 那
- ,
Croizeau ,
- ,
“伊达·博纳米夫人，也就是姨妈，不久就从仆人那里得知了克罗佐的事，

[baɪ][ˈpɒpjələ(r)] [rɪˈpɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - , [weə(r)] [hiː; hi]
by popular report of the neighborhood of the Rue de Buffault , where he
经过 受欢迎的 报告 的 这 邻里 的 这 后悔 德 - , 在哪里 他
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
- 居住地 ,
据他居住的布福街附近居民的普遍报道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈstɪndʒɪnəs] , [pəˈzest] [pʊ; əv] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][pə(r)]
was a man of exceeding stinginess , possessed of forty thousand francs per
曾是 一个 男人 的 超过 吝啬 , 拥有 的 四十 千 法郎 每
[ˈænəm] .
annum .
- 年 .
他是个极其吝啬的人，每年只有四万法郎的收入。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [laɪˈbreəriən][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [pʊ; əv]
A week after the instalment of the charming librarian he was delivered of
一个 星期 后 这 分期付款 的 这 迷人 图书管理员 他 曾是 发表 的
[ə; eɪ] [pʌn] :
a pun :
- 一个 双关语 :
在魅力图书管理员的故事播出一周后，他收到了一条双关语：

" - [juː; jʊ] [lend] [em ˈiː] [bʊks] ([ˈliːvrəs]) , [bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈplenti] [pʊ; əv][fræŋks][ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
" ' You lend me books (livres) , but I give you plenty of francs in return ,
" - 你 借 我 图书 (利弗斯) , 但 我 给 你 很多 的 法郎 在 返回 ,
“你借给我书（livres），但我给你很多法郎作为回报，

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][aɪ'ti:] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [sɪks][fræŋks][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Just imagine it , I came up from the country with six francs in my pocket ,
只是 想象 它 , 我 来了 向上 从 这 国家 和 六 法郎 在 我的 口袋 ,
试想一下, 我从乡下回来, 口袋里只有六法郎。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [hɪə(r)] .
and made my fortune here .
和 制成 我的 财富 这里 .
我在这里发了财。

[aɪ][eɪ'em][nɒt] [praʊd] .
I am not proud .
我 是 不是 自豪的 .
我并不为此感到骄傲。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] ['i:kwəl] .
A pretty woman is my equal .
一个 漂亮的 女士 是 我的 平等的 .
漂亮女人与我平等。

[naʊ] [wʊd] [aɪ'ti:][nɒt][bi:; bi][naɪsə][tu:; tə][bi:; bi][,em,em'i:] .
Now would it not be nicer to be Mme .
现在 会 它 不是 是 更漂亮 到 是 夫人 .
如果能成为夫人岂不是更好?

- [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['kaʊnts] ['pleʒə(r)]
Croizeau for some years to come than to do a Count's pleasure
- 为了 一些 年 到 来 比 到 做 一个 计数 乐趣
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ?
for a twelvemonth ?
为了 一个 十二个月 ?
与其为伯爵效力一年, 还不如在未来几年里继续为克鲁佐效力?

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kʌmz]
He will go off and leave you some time or other ; and when that day comes
他 将要 去 离开 和 离开 你 一些 时间 或者 其他 ; 和 什么时候 那 天 来
,
!
,
他总有一天会离开你; 当那一天到来时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em'i:] . . .
you will think of me . . .
你 将要 思考 的 我 . . .
你会想起我的.....

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ! -
your servant , my pretty lady ! ' -
你的 仆人 , 我的 漂亮的 女士 ! -
您的仆人, 我的漂亮小姐!

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪməɪŋ] [br'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
" All this was simmering below the surface .
" 全部 这 曾是 煨煮 以下 这 表面 .
这一切都在暗流涌动。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
The slightest approach at love - making was made quite on the sly .
这 丝毫 方法 在 爱 - 制作 曾是 制成 相当 在 这 狡猾 .
任何亲热的举动都是偷偷摸摸进行的。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l][əʊld]['fəʊgi][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [æn'təʊniə] ;
Not a soul suspected that the trim little old foggy was smitten with Antonia ;
不是 一个 灵魂 怀疑 那 这 修剪 小的 老的 老顽固 曾是 迷恋 和 安东尼娅 ;
谁也没有想到，这位身材瘦削的小老头竟然爱上了安东尼娅；

[ænd; ænd][səʊ][ˈpru:d(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldəli] ['lʌvə(r)] ,
and so prudent was the elderly lover ,
和 所以 谨慎 曾是 这 老年 情人 ,
这位年长的情人真是谨慎啊。

[ðæt] [nəʊ]['raɪv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] -
that no rival could have guessed anything from his behavior in the reading -
那 不 竞争对手 可以 有 猜对了 任何事物 从 他的 行为 在 这 阅读 -
[ru:m] .
room .
房间 .

任何竞争对手都无法从他在阅览室内的行为猜到任何事情。
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪ(ə)l] ;
For a couple of months Croizeau watched the retired custom - house official ;
为了 一个 夫妻 的 几个月 - 观看 这 退休 风俗 - 房子 官方的 ;
几个月来，克罗伊佐一直在观察这位退休的海关官员；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [mʌnθ] [wɒz; wəz][aʊt][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]
but before the third month was out he had good reason to believe that
但 前 这 第三 月 曾是 出去 他 有 好的 原因 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndləs] .
his suspicions were groundless .
他的 怀疑 是 无根据的 .
但不到三个月，他就有充分的理由相信自己的怀疑是毫无根据的。

[hi:; hi] [ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'nju:əti][tu:; tə] [skreɪp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - , [keɪm] [ʌp] [wɪð]
He exerted his ingenuity to scrape an acquaintance with Denisart , came up with
他 施加 他的 独创性 到 刮 一个 熟人 和 - , 来了 向上 和
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
him in the street ,
他 在 这 街道 ,
他使出浑身解数，设法结识了丹尼萨尔，在街上遇到了他。

[ænd; ænd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɒpətʃu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , - [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜ:(r)] !
and at length seized his opportunity to remark , ' It is a fine day , sir !
和 在 长度 查获 他的 机会 到 评论 , - 它 是 一个 美好的 天 , 先生 !
-
,
-
-

他终于抓住机会说道：“先生，今天天气真好！ ”
" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] , - ['ɔ:stəlɪts] [ˌweðə(r)] , [sɜ:(r)] .
" **Whereupon the retired official responded with , ' Austerlitz weather , sir .**
" 于是 这 退休 官方的 回应 和 , - 奥斯特利茨 天气 , 先生 .
于是这位退休官员回答说：“先生，这是奥斯特里茨的天气。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'self] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʌn] [maɪ] [krɒs] [ɒn] [ðæt] ['glɒ:riəs]
I was there myself - - I was wounded indeed , I won my Cross on that glorious
我 曾是 那里 我 - - 我 曾是 受伤 的确 , 我 韩元 我的 叉 在 那 辉煌
[deɪ] . -
day . '
天 : -
我当时就在现场——我确实受了伤，在那光荣的一天，我赢得了我的十字架。

" [ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'hʌðə(r)][ðə; ði][tuː] ['drɪftɪd] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]
" **And so from one thing to another the two drifted wrecks of the Empire**
" 和 所以 从 一 事物 到 其他 这 二 漂移 残骸 的 这 帝国
[strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
struck up an acquaintance .
击 向上 一个 熟人 .
“就这样，帝国的两艘漂泊残骸，通过各种途径结识了彼此。”

[lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð]
Little Croizeau was attached to the Empire through his connection with
小的 - 曾是 随附的 到 这 帝国 通过 他的 联系 和
[nə'pʊʊliənz] ['sɪstəz] .
Napoleon's sisters .
拿破仑的 姐妹 .
小克罗佐通过与拿破仑的姐妹们的关系与帝国结下了不解之缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dʌn] [ðem; ðəm]
He had been their coach - builder , and had frequently dunned them
他 有 到过 他们的 教练 - 建筑商 , 和 有 频繁地 催款 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
for money ;
为了 钱 ;
他曾是他们的马车制造商，并且经常向他们催收欠款；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] . -
so he gave out that he ' had had relations with the Imperial family . '
所以 他 给予 出去 那 他 - 有 有 关系 和 这 帝国 家庭 . -
于是他放出风声说他“曾与皇室成员有染”。

[mæksiːm] , ['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn'təʊniə][ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪs][əʊld][mænz] - [prə'pəʊzlz] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ]
Maxime , duly informed by Antonia of the ' nice old man's ' proposals (for so
马克西姆 , 正式地 知情的 经过 安东尼娅 的 这 - 好的 老的 男人的 - 提案 (为了 所以
[ðə; ði] [ɑːnt] [kɔːld] -) ,
the aunt called Croizeau) ,
这 阿姨 称为 -) ,
马克西姆从安东尼娅那里得知了那位“和蔼老人”的提议（姑妈称他为克罗伊佐），

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
wished to see him .
希望 到 看 他 .
想见他。

- [dek'lə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][səʊ][fɔː(r)]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪd]
Cerizet's declaration of war had so far taken effect that he of the yellow kid
- 宣言 的 战争 有 所以 远的 已采取 影响 那 他 的 这 黄色的 孩子
[glʌvz] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pə'ziː(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [piːs] ,
gloves was studying the position of every piece ,
手套 曾是 学习 这 位置 的 每一个 片 ,
塞里泽的宣战已经生效，戴着黄色小手套的他正在研究每一枚棋子的位置。

[haʊ'evə(r)] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] ;
however insignificant , upon the board ;
然而 微不足道 , 之上 这 木板 ;
然而，尽管微不足道，却在董事会上；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] - [naɪs][əʊld][mæn] ,
and it so happened that at the mention of that ' nice old man ,
和 它 所以 发生 那 在 这 提到 的 那 - 好的 老的 男人 ,
恰巧，当提到那位“和蔼的老人”时，

- [æŋ; əŋ] ['bɪnəs] ['tɪŋklɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
' **an ominous tinkling sounded in his ears** .
- 一个 不祥的 叮叮当当 听起来 在 他的 耳朵 ；

他耳边响起一阵不祥的叮当声。

[wʌŋ] ['i:vniŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['mæksɪ:m] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [[elvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli]
One evening , therefore , Maxime seated himself among the book - shelves in the dimly
— 晚上 , 所以 , 马克西姆 坐着 他自己 之中 这 书 - 货架 在 这 依稀
['laɪtɪd] [bæk] [ru:m] ,
lighted back room ,
照明 后退 房间 ,

因此，一天晚上，马克西姆在光线昏暗的后屋里，坐在书架旁。

[,rekə'noɪtə ,ri:-][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['kʌstəməz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n]
reconnoitred the seven or eight customers through the chink between the green
侦察 这 七 或者 八 顾客 通过 这 裂缝 之间 这 绿色的
['kɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

透过绿色窗帘的缝隙，他打量着那七八位顾客。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] - ['bɪldərz] ['meʒə(r)] .
and took the little coach - builder's measure .
和 采取 这 小的 教练 - 建筑商的 措施 .

然后给这家小型车身制造厂量了尺寸。

[hi:; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði][mænz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
He gauged the man's infatuation ,
他 测量 这 男人的 痴情 ,

他察觉到了那男人对他的迷恋，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃt] [dɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli]
and was very well satisfied to find that the varnished doors of a tolerably
和 曾是 非常 出色地 使满意 到 寻找 那 这 涂漆 门 的 一个 勉强可以接受
['sʌmptʃuəs] ['fju:tʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][æn'təʊniə][səʊ] [su:n]
sumptuous future were ready to turn at a word from Antonia so soon
豪华 未来 是 准备好 到 转动 在 一个 单词 从 安东尼娅 所以 很快

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊŋ] ['fænsɪ][hæd; həd] [pɑ:st] [ɒf] .
as his own fancy had passed off .
作为 他的 自己的 想要 有 通过了 离开 .

他非常满意地发现，只要安东尼娅一声令下，他就能立刻开启一个相当奢华的未来，而他自己的幻想也随之消散。

" - [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌŋ]['jɒndə(r)] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] ,
" ' **And that other one yonder ? ' asked he** ,
" - 和 那 其他 一 远处 ? - 问 他 ,

“那边那个呢？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [staʊt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv]
pointing out the stout fine - looking elderly man with the Cross of the Legion of
指向 出去 这 肥硕 美好的 - 寻找 老年 男人 和 这 叉 的 这 军团 的
['ɒnə(r)] .
Honor .
荣誉 .

指着那位身材魁梧、相貌英俊的老人，他佩戴着法国荣誉军团勋章。

- [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? -
' **Who is he ? ' -**
- WHO 是 他 ? -

“他是谁？”

" - [ə; ei] [rɪ'taɪəd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] . -
" ' **A retired custom - house officer** . '
" - 一个 退休 风俗 - 房子 官 . -
" - [d̥ə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][nɒt][,ri:əl'ʃəərɪŋ; ,ri:əl'ɔːrɪŋ] , - [sed] ['mæksi:m] , [brɪ'həʊldɪŋ] [d̥ə; ði]
" ' **The cut of his countenance is not reassuring** , ' **said Maxime** , **beholding the**
" - 这 切 的 他的 面容 是 不是 令人安心 , - 说 马克西姆 , 凝视 这
[sɪɜː] - .
Sieur Denisart .
先生 - .

““他的脸色让人不放心,”马克西姆看着德尼萨尔先生说道。

" [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [d̥ə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][held] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; ei] ['stiːpl] .
" **And indeed the old soldier held himself upright as a steeple** .
" 和 的确 这 老的 士兵 握住 他自己 直立 作为 一个 尖顶 .
" - [d̥ə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ænd; ænd] [pə'meɪtəm]
" **His head was remarkable for the amount of powder and pomatum**
他的 头 曾是 卓越 为了 这 数量 的 粉末 和 果肉
[brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] ;
bestowed upon it ;
授予 之上 它 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][d̥ə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ænd; ænd] [pə'meɪtəm]
His head was remarkable for the amount of powder and pomatum
他的 头 曾是 卓越 为了 这 数量 的 粉末 和 果肉
[brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] ;
bestowed upon it ;
授予 之上 它 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;
[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; ei] [pə'stɪljən] [æt; ət][ə; ei] [ˈfænsi] [bɔːl] .
he looked almost like a postilion at a fancy ball .
他 看起来 几乎 喜欢 一个 邮递员 在 一个 想要 球 .
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他看起来就像是盛大舞会上的邮差。

[ˌʌndə'niːθ] [d̥æt] [ˈfeltɪd] [ˈkʌvərɪŋ] , [ˈməʊldɪd] [tuː; tə][d̥ə; ði][tɒp] [ɒv; əv][d̥ə; ði] [ˈwɛrərz] [ˈkreɪniəm] ,
Underneath that felted covering , moulded to the top of the wearer's cranium ,
下 那 毛毡 覆盖 , 模制 到 这 顶部 的 这 穿着者的 颅骨 ,
[ə'prɪəd] [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈprəʊfaɪl] ,
appeared an elderly profile ,
出现 一个 老年 轮廓 ,
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 在贴合佩戴者头顶的毡布覆盖层下, 隐约可见一张老人的侧脸。

[hɑːf] - [ə'fɪ(ə)l] , [hɑːf] - [ˈsəʊldʒəli] , [wɪð] [ə; ei] [ˈkɒmɪk(ə)l][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈærəgəns] , - - [ɔːltə'geðə(r)]
half - official , half - soldierly , with a comical admixture of arrogance , - - altogether
一半 - 官方的 , 一半 - 军人 , 和 一个 滑稽 混合物 的 傲慢 , - - 共
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] [ɒv; əv][d̥ə; ði] / [kəːnstɪ'tuːʃənəl] / .
something like caricatures of the / Constitutionnel / .
某物 喜欢 漫画 的 这 / 宪法 / .
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 半官方, 半军人, 还夹杂着一丝滑稽的傲慢——总而言之, 就像是《宪法》的漫画。

[d̥ə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [ə'fɪ(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [d̥æt] [eɪdʒ] , [ænd; ænd][heə(r)] - [ˈpaʊdə(r)] ,
The sometime official finding that age , and hair - powder ,
这 有时 官方的 寻找 那 年龄 , 和 头发 - 粉末 ,
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 有时官方的调查结果显示, 年龄和发粉,

[ænd; ænd][d̥ə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; ei] [wɜːd]
and the conformation of his spine made it impossible to read a word
和 这 构象 的 他的 脊柱 制成 它 不可能的 到 读 一个 单词
[wɪ'ðəʊt] [ˈspektək(ə)lɪz] ,
without spectacles ,
没有 眼镜 ,
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的头上涂满了粉末和膏药, 十分引人注目 ;
" - [d̥ə; ði] [pə'meɪtəm]
" 他的脊柱畸形使他不戴眼镜就无法阅读任何文字。

[sæt] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl̩] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [tʃest] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
sat displaying a very creditable expanse of chest with all the pride of an old
卫星 显示 一个 非常 可信赖的 广阔 的 胸部 和 全部 这 自豪 的 一个 老的
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
man with a mistress .
男人 和 一个 情妇 .

他端坐着，骄傲地展示着他那令人艳羡的宽阔胸膛，就像一个老头子带着情妇一样。

[laɪk] [əʊld][dʒen(ə)rəl] [mɑːntkɔːrnet] , [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl̩] , [hiː; hi][wɔː(r)] ['ɪr,ɪŋ] .
Like old General Montcornet , that pillar of the Vaudeville , he wore earrings .
喜欢 老的 一般的 蒙科内 , 那 支柱 的 这 杂耍剧 , 他 穿着 耳环 .
就像老蒙科内将军（歌舞杂耍界的泰斗）一样，他也戴着耳环。

- [wɒz; wəz][ˈpɑːʃ(ə)] [tuː; tə] [bluː] ; [hɪz; ɪz][ˈruːmi; 'rɒmi] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] ['greɪtkəʊt]
Denisart was partial to blue ; his roomy trousers and well - worn greatcoat
- 曾是 部分的 到 蓝色的 ; 他的 宽敞 裤子 和 出色地 - 磨损 大衣
[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] .
were both of blue cloth .
是 两个都 的 蓝色的 布 .

丹尼萨特偏爱蓝色；他宽松的裤子和磨损严重的大衣都是蓝色的。

" - [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][aɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] [əʊld][ˈfəʊgi] [keɪm] [hɪə(r)] ? - [ɪn'kwaɪə] ['mæksiːm] ,
" ' **How long is it since that old foggy came here ? ' inquired Maxime ,**
" - 如何 长的 是 它 自从 那 老的 老顽固 来了 这里 ? - 询问 马克西姆 ,
“那个老家伙来这里多久了？”马克西姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)lz] .
thinking that he saw danger in the spectacles .
思维 那 他 锯 危险 在 这 眼镜 .
他认为自己从眼镜中看到了危险。

" - [əʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , - [rɪ'tɜːnd] [æn'təʊniə] , - ['prɪti] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
" ' **Oh , from the beginning , ' returned Antonia , ' pretty nearly two months ago**
" - 哦 , 从 这 开始 , - 返回 安东尼娅 , - 漂亮的 几乎 二 几个月 前
[naʊ] . -
now . '
现在 . -

“哦，从一开始，”安东尼娅回答说，“差不多两个月前吧。”

" - [gʊd] , " [sed] ['mæksiːm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" ' **Good , " said Maxime to himself ,**
" - 好的 , " 说 马克西姆 到 他自己 ,
“很好，”马克西姆自言自语道。

- - [əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . - - [dʒʌst][get] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,
' **Cerizet only came to me a month ago . - - Just get him to talk ,**
- - 仅有的 来了 到 我 一个 月 前 . - - 只是 得到 他 到 讲话 ,
“塞里泽特一个月前才来找我。——只要让他开口就行了。”

- [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn'təʊ.ni.əz][ɪə(r)] ; - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
' **he added in Antonia's ear ; ' I want to hear his voice . '**
- 他 额外 在 安东尼娅的 耳朵 ; - 我 想 到 听到 他的 嗓音 . -
“他凑到安东尼娅耳边说：‘我想听听他的声音。’”

" - [pʃɔː] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzɪ] .
" ' **Pshaw , ' said she , ' that is not so easy .**
" - 呸 , - 说 她 , - 那 是 不是 所以 简单的 .
“呸，”她说，“那可没那么容易。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][em 'iː] . -
He never says a word to me . '
他 绝不 说道 一个 单词 到 我 . -
他从来不跟我说话。

" - [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ? - [di'mɑ:nd, -'mænd]['mæksi:m] .
" ' **Then why does he come here ? ' demanded Maxime .**
" - 然后 为什么 做 他 来 这里 ? - 要求 马克西姆 .
"那他为什么来这里？ "马克西姆质问道。

" - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ri:z(ə)n] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][feə(r)][æn'təʊniə] . -
" ' **For a queer reason , ' returned the fair Antonia . '**
" - 为了 一个 酷儿 原因 , - 返回 这 公平的 安东尼娅 . -
""原因很奇怪，'美丽的安东尼娅回答道。"

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɔ:'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['sɪkstɪ] - [naɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsɪ] ; [ænd; ənd]
In the first place , although he is sixty - nine , he has a fancy ; and
在 这 第一的 地方 , 虽然 他 是 六十 - 九 , 他 有 一个 想要 ; 和
[br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][ɪz]['sɪkstɪ] - [naɪn] ,
because he is sixty - nine ,
因为 他 是 六十 - 九 ,
首先, 虽然他已经六十九岁了, 但他仍然很有情怀; 而且正因为他六十九岁,

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mə'θɒdɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] [feɪs] .
he is as methodical as a clock face .
他 是 作为 有条不紊 作为 一个 钟 脸 .
他做事像钟面一样一丝不苟。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gəʊz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] / [hɜ:(r); hə(r)] / [ɪn][ðə; ði]
Every day at five o'clock the old gentleman goes to dine with / her / in the
每一个 天 在 五 点钟 这 老的 绅士 去 到 用餐 和 / 她 / 在 这
[ruː] [diː][lɑ:] [vi:k'twɑ:r] .
Rue de la Victoire .
后悔 德 拉 维克托瓦尔 .
每天下午五点, 这位老先生都会去胜利街和她一起吃饭。

([ai][ei 'em] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . .)
(**I am sorry for her .**)
(我 是 对不起 为了 她 .)
(我为她感到难过。)

[ðen] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] , [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ri:dz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]
Then at six o'clock , he comes here , reads steadily at the papers for four
然后 在 六 点钟 , 他 来 这里 , 阅读 稳步 在 这 文件 为了 四
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,
然后六点钟, 他来到这里, 连续四个小时认真地阅读报纸。

[ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] .
and goes back at ten o'clock .
和 去 后退 在 十 点钟 .
十点钟返回。

['dædi] - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [em] . - ['mɒʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz]
Daddy Croizeau says that he knows M . Denisart's motives , and approves his
爸爸 - 说道 那 他 知道 M . - 动机 , 和 批准 他的
[kən'dʌkt] ;
conduct ;
执行 ;
克罗佐爸爸说他知道德尼萨尔先生的动机, 并赞同他的行为;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [wəd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and in his place , he would do the same .
和 在 他的 地方 , 他 会 做 这 相同的 .
如果换作是他, 他也会这么做。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
So I know exactly what to expect .
所以 我 知道 确切地 什么 到 预计 :

所以我知道会发生什么。

[ɪf] ['evə(r)][ai][eɪ 'em][ɛm,ɛm'i:] .
If ever I am Mme .
如果 曾经 我 是 夫人 :

如果我曾经是夫人的话。

- , [ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][maɪ'self] [brɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][ten] [ə'klɔ:k] . -
Croizeau , I shall have four hours to myself between six and ten o'clock . '
- , 我 将 有 四 小时 到 我 之间 六 和 十 点钟 . -

克罗伊佐, 从六点到十点, 我将有四个小时的独处时间。

" ['mæksi:m] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [də'rektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌriːəʃʊəriŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ]
" **Maxime looked through the directory , and found the following reassuring**
" 马克西姆 看起来 通过 这 目录 , 和 成立 这 下列的 令人安心

['aɪtəm] :
item :
物品 :

马克西姆翻阅了目录, 发现了以下令人安心的内容:

" - , * [rɪ'taɪəd] ['kʌstəm] - [haʊs] [ˈɒfɪsə(r)] , [ruː] [diː][lɑː][vi:k'twɑːr] .
" **DENISART , * retired custom - house officer , Rue de la Victoire .**
" - , * 退休 风俗 - 房子 官 , 后悔 德 拉 维克托瓦尔 .

"丹尼萨特, *退休海关官员, 维克多街。

" [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] ['vænɪʃd] .
" **His uneasiness vanished .**
" 他的 不安 消失了 .

他的不安感消失了。

" ['grædʒʊəli] [ðə; ði] [sɪzː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪzː] - [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" **Gradually the Sieur Denisart and the Sieur Croizeau began to exchange**
" 逐步地 这 先生 - 和 这 先生 - 开始 到 交换

['kɒnfɪdəns] .
confidences .
秘密 :

“渐渐地, 德尼萨尔先生和克鲁佐先生开始互通秘密。”

['nʌθɪŋ] [səʊ][baɪndz] [tuː] [men] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][sɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ˈvʲuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
Nothing so binds two men together as a similarity of views in the matter of
没有什么 所以 结合 二 男人 一起 作为 一个 相似 的 浏览 在 这 事情 的

[ˈwʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 :

没有什么比在女性问题上的观点相似更能将两个男人联系在一起了。

['dædi] - [went] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] - [em] . - [feə(r)][ˈleɪdi] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
Daddy Croizeau went to dine with ' M . Denisart's fair lady , ' as he called
爸爸 - 去 到 用餐 和 - M . - 公平的 女士 , - 作为 他 称为

[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

克罗佐先生去和他口中的“丹尼萨尔先生的美丽女士”共进晚餐。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
And here I must make a somewhat important observation .
和 这里 我 必须 制作 一个 有些 重要的 观察 .

在此, 我必须提出一个比较重要的观点。

" [ðə; ði] ['ri:diŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ɪn] [kæʃ] ,
" **The reading - room had been paid for half in cash** ,
" 这 阅读 - 房间 有 到过 有薪酬的 为了 一半 在 现金 ,
阅览室一半的款项是用现金支付的,

[hɑ:f][ɪn] [bɪls] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['mɪs] . - .
half in bills signed by the said Mlle . Chocardelle .
一半 在 账单 签名 经过 这 说 小姐 . - .
一半是上述 Chocardelle 小姐签署的账单。

[ðə; ði] / [kwɔ:t] - [di:]['ræbə,leɪz] / [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
The / quart d'heure de Rabelais / arrived ; the Count had no money .
这 / 夸脱 - 德 拉伯雷 / 到达的 ; 这 数数 有 不 钱 .
《拉伯雷的四分之一小时》到了; 伯爵身无分文。

[səʊ][ðə; ði][fɜ:st] [bɪl] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['ermiəb(ə)l] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] ;
So the first bill of three thousand francs was met by the amiable coach - builder ;
所以 这 第一的 账单 的 三 千 法郎 曾是 遇见 经过 这 可亲 教练 - 建筑商 ;
于是, 这位和蔼可亲的马车制造商支付了第一笔三千法郎的账单;

[ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] - ['hæviŋ] [rekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
that old scoundrel Denisart having recommended him to secure himself with a
那 老的 恶棍 - 拥有 受到推崇的 他 到 安全的 他自己 和 一个
['mɔ:ɡɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ri:diŋ] - [ru:m] .
mortgage on the reading - room .
抵押 在 这 阅读 - 房间 .
那个老恶棍丹尼萨特建议他用阅览室作抵押来保障自己的利益。

" - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , - [sed] - , - [ai][hæv; həv] [si:n] ['prɪti] [' du: ɪŋz][frɒm; frəm] ['prɪti]
" ' **For my own part , ' said Denisart , ' I have seen pretty doings from pretty**
" - 为了 我的 自己的 部分 , - 说 - , - 我 有 已见 漂亮的 行为 从 漂亮的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“就我个人而言,”丹尼萨特说, “我见过漂亮女人做的漂亮事。”

[səʊ][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hed] ,
So in all cases , even when I have lost my head ,
所以 在 全部 案例 , 甚至 什么时候 我 有 丢失的 我的 头 ,
所以无论如何, 即使我失去了理智,

[ai][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][maɪ] [gɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am always on my guard with a woman .
我 是 总是 在 我的 警卫 和 一个 女士 .
我对女性总是保持警惕。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ai][eɪ 'em] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
There is this creature , for instance ; I am madly in love with her ;
那里 是 这 生物 , 为了 实例 ; 我 是 疯狂地 在 爱 和 她 ;
例如, 有这么一个女孩; 我疯狂地爱上了她;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ; [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
but this is not her furniture ; no , it belongs to me .
但 这 是 不是 她 家具 ; 不 , 它 属于 到 我 .
但这不是她的家具; 不, 这是我的。

[ðə; ði] [li:s] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][maɪ] [neɪm] . -
The lease is taken out in my name . '
这 租 是 已采取 出去 在 我的 姓名 . -
租约是以我的名义签订的。

" [ju:;; jʊ] [nəʊ] [ˈmæksi:m] !
" You know Maxime !
" 你 知道 马克西姆 ！

你认识马克西姆！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈbɪldə(r)] [ʌnˈkɒmənli] [ɡri:n] .
He thought the coach - builder uncommonly green .
他 想法 这 教练 - 建筑商 不寻常地 绿色的 。

他认为这位车身制造者非常缺乏经验。

- [maɪt] [peɪ] [ɔ:l] [θri:] [bɪls] , [ænd; ənd][ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
Croizeau might pay all three bills , and get nothing for a long while ;
- 可能 支付 全部 三 账单 , 和 得到 没有什么 为了 一个 长的 尽管 ;

克罗伊佐可能付清所有三笔账单，但很长一段时间内却一无所获；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmæksi:m] [felt] [mɔ:(r)] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [ænˈtəʊniə][ðæn; ðən][ˈevə(r)] . "
for Maxime felt more infatuated with Antonia than ever . "
为了 马克西姆 毛毡 更多的 迷恋 和 安东尼娅 比 曾经 。

马克西姆比以往任何时候都更加迷恋安东尼娅了。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [brˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [lɑ:] - .
" I can well believe it , " said La Palferine .
" 我 能 出色地 相信 它 , " 说 拉 - 。

“我完全相信，”拉帕尔费林说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] / [ˈbelə] [ɪmˈpɪəriə] / [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] . "
" She is the / bella Imperia / of our day . "
" 她 是 这 / 贝拉 帝国 / 的 我们的 天 。

“她是当今的贝拉·伊姆佩里亚。”

" [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [skɪn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmæləgə] ; " [səʊ] [rʌf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈru:ɪnz] [hɜ:ˈself] [ɪn]
" With her rough skin ! " exclaimed Malaga ; " so rough , that she ruins herself in
" 和 她 粗糙的 皮肤 ！ " 惊呼 马拉加 ； " 所以 粗糙的 , 那 她 废墟 她自己 在
[bræn] [ba:θs] ! "
bran baths ! "
麸 浴室 ！ "

“她皮肤真粗糙！”马拉加惊呼道，“粗糙到她泡在麸皮浴里都把自己毁了！”

" - [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ˈbɪldərz] [ædməˈreɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)]
" Croizeau spoke with a coach - builder's admiration of the sumptuous furniture
" - 辐 和 一个 教练 - 建筑商的 钦佩 的 这 豪华 家具

[prəˈvaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæməərəs] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn] ,
provided by the amorous Denisart as a setting for his fair one ,
假如 经过 这 多情 - 作为 一个 环境 为了 他的 公平的 一 ,

“克鲁佐用马车制造者般的赞赏语气，称赞多情的德尼萨尔为他美丽的爱人准备的奢华家具，作为布置的场所。”

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] [ˈdi:teɪl] [wɪð] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ænˈtəʊ.ni.əz] [ˈbenɪfɪt] , "
describing it all in detail with diabolical complacency for Antonia's benefit , "
描述 它 全部 在 细节 和 邪恶的 自满 为了 安东尼娅的 益处 , "

[kənˈtɪnju:d] [deɪˈrəʊʃɪz] .
continued Desroches .
持续 德罗什 。

“他极其自满地详细描述了这一切，这一切都是为了安东尼娅的利益，”德罗什继续说道。

" [ðə; ði] [ˈebəni] [tʃests] [ɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ænd; ənd][ɡəʊld][ˈwaɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈbrʌs(ə)lz]
" The ebony chests inlaid with mother - of - pearl and gold wire , the Brussels
" 这 乌木 箱子 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 金子 金属丝 , 这 布鲁塞尔

[kˈɑ:pɪts] ,
carpets ,
地毯 ,

“镶嵌着珍珠母和金丝的乌木箱子，布鲁塞尔地毯，

[ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl] [ˈbedsted] [wɜːθ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ] [buːl] [klɒk] ,
a mediaeval bedstead worth three thousand francs , a Boule clock ,
一个 中世纪 床架 值得 三 千 法郎 , 一个 布勒 钟 ,
一张价值三千法郎的中世纪床架, 一座布勒钟,

[ˌkændəˈlɑːbrə][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɪlk] [ˈkɜːtənz] ,
candelabra in the four corners of the dining - room , silk curtains ,
烛台 在 这 四 角落 的 这 用餐 - 房间 , 丝绸 窗帘 ,
餐厅四角摆放着烛台, 挂着丝绸窗帘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [rɔːt] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
on which Chinese patience had wrought pictures of birds , and hangings over
在 哪个 中国人 耐心 有 锻 图片 的 鸟类 , 和 绞刑 超过
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,
中国人的耐心在上面雕刻了鸟类图案, 并制作了门上的挂饰。

[wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːtris] [ðæt] [ˈəʊpənd][ðem; ðəm] .
worth more than the portress that opened them .
值得 更多的 比 这 门房 那 打开 他们 .
比打开门的女门童更有价值。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] / [juː; jʊ] / [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" ' And that is what / you / ought to have ,
" - 和 那 是 什么 / 你 / 应该 到 有 ,
“而这正是你应该拥有的,

[maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] . - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [wʊd]
my pretty lady . - - And that is what I should like to offer you , ' he would
我的 漂亮的 女士 . - - 和 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 提供 你 , - 他 会
[kənˈkluːd] .
conclude .
结束 .
“我的漂亮女士——这就是我想献给您的,”他会这样总结道。

- [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈskeəsli] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [emˈiː] ; [bʌt; bæt] ,
' I am quite aware that you scarcely care a bit about me ; but ,
- 我 是 相当 意识到的 那 你 几乎 关心 一个 少量 关于 我 ; 但 ,
“我很清楚你根本不在乎我; 但是,

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .
at my age , we cannot expect too much .
在 我的 年龄 , 我们 不能 预计 也 很多 .
到了我这个年纪, 我们不能期望太多。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Judge how much I love you ; I have lent you a thousand francs .
法官 如何 很多 我 爱 你 ; 我 有 借出的 你 一个 千 法郎 .
请评判我对你的爱有多深; 我借给你一千法郎。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lent] [ˈenɪbɒdi] / [ðæt] /
I must confess that , in all my born days , I have not lent anybody / that /
我 必须 承认 那 , 在 全部 我的 出生 天 , 我 有 不是 借出的 任何人 / 那 /
我必须承认, 在我所有的人生经历中, 我从未借给任何人/那/

[mʌtʃ] - - - - -
much - - - - -'
很多 - - - - -
很多 - - - - -'

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['penɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
" He held out his penny as he spoke ,
" 他 握住 出去 他的 一分钱 作为 他 辐 ,

他一边说话一边掏出手里的便士。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [demən'streɪ(ə)n] .
with the important air of a man that gives a learned demonstration .
和 这 重要的 空气 的 一个 男人 那 给予 一个 学习 示范 .

带着一种正在进行学术演示的重要气场。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - , [æn'təʊniə] [spəʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" That evening at the Varietes , Antonia spoke to the Count .
" 那 晚上 在 这 - , 安东尼娅 辐 到 这 数数 .

“那天晚上在综艺剧院，安东尼娅和伯爵谈了话。”

" - [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" ' A reading - room is very dull , all the same , ' said she ;
" - 一个 阅读 - 房间 是 非常 乏味的 , 全部 这 相同的 , - 说 她 ;

“阅览室总是很无聊的,”她说;

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
' I feel that I have no sort of taste for that kind of life ,
- 我 感觉 那 我 有 不 种类 的 品尝 为了 那 种类 的 生活 ,

“我觉得我对那种生活方式完全没有兴趣。”

[ænd; ænd] [aɪ] [si:] [nəʊ] ['fju:tʃə(r)] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and I see no future in it .
和 我 看 不 未来 在 它 .

我认为它没有前途。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['əʊnli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['wɪfɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['bɒdi] [ænd; ænd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,
It is only fit for a widow that wishes to keep body and soul together ,
它 是 仅有的 合身 为了 一个 寡妇 那 愿望 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

只有那些希望身心相伴的寡妇才适合这样做。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [θɪŋ] [ðæt] ['fænsɪz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbænd] [wɪð]
or for some hideously ugly thing that fancies she can catch a husband with
或者 为了 一些 极其可怕 丑陋的 事物 那 幻想 她 能 抓住 一个 丈夫 和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪnəri] . -
a little finery . ' -
一个 小的 服饰 . -

或者，有些长相丑陋不堪的女人，却妄想凭借一点华丽的装扮就能嫁个好丈夫。

" - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" ' It was your own choice , ' returned the Count .
" - 它 曾是 你的 自己的 选择 , - 返回 这 数数 .

“这是你自己的选择,”伯爵回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] [keɪm]
Just at that moment , in came
只是 在 那 片刻 , 在 来了

就在这时，进来了

- , [ɒv; əv] [hu:m] ['mæksi:m] ,
Nucingen , of whom Maxime ,
- , 的 谁 马克西姆 ,

努辛根，其中马克西姆，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] ([ðə; ði] - [ˈjeləʊ] [kɪd] [glʌvz] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]) [hæd; həd]
king of lions (the ' yellow kid gloves ' were the lions of that day) had
国王 的 狮子 (这 - 黄色的 孩子 手套 - 是 这 狮子 的 那 天) 有
[wʌŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
won three thousand francs the evening before .
韩元 三 千 法郎 这 晚上 前 .

狮王（那天的狮子是“黄皮手套”）前一天晚上赢得了三千法郎。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪmɪŋ] [det] .
Nucingen had come to pay his gaming debt .
- 有 来 到 支付 他的 赌博 债务 .

努辛根是来偿还赌债的。

" - [aɪn] [rɪt] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] [hæf] - [piːn] [sɜːvd] [ɒn][em ˈiː][baɪ][dɜːr][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][dɒt] [ˈtɔɪfəl]
" **' Ein writ of attachment haf shoost peen served on me by der order of dot teufel**
" - 一个 写 的 依恋 半 - 阴茎 服务 在 我 经过 德尔 命令 的 点 特费尔

- ,
Glabaron ,
- ,

“Ein writ of attachment haf shoost peen deliver on me by der order of dot teufel Glabaron,

- [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːɪŋ] [mæksaɪmz] [əˈstɒnɪʃmənt] .
' he said , seeing Maxime's astonishment .
- 他 说 , 看到 马克西姆的 惊讶 .

“他看到马克西姆惊讶的表情，说道。”

" - [əʊ] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - [kraɪd] [ˈmæksiːm] .
" **' Oh , so that is how they are going to work , is it ? ' cried Maxime .**
" - 哦 , 所以 那 是 如何 他们 是 去 到 工作 , 是 它 ? - 哭 马克西姆 .

“哦，原来他们打算这么做啊？”马克西姆喊道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌp][tuː; tə] [mʌt] , [ðæt] [peə(r)] - - -
' They are not up to much , that pair - - ' .
- 他们 是 不是 向上 到 很多 , 那 一对 - - -

“那两个人也没什么了不起的——”

" - [aɪ ˈtiː] [meɪks] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] , - [beɪ] [ˌdiː iː ˈem] ,
" **' It makes not , ' said the banker , ' bay dem ,**
" - 它 制作 不是 , - 说 这 银行家 , - 湾 民主 ,

“这不,”银行家说, “这不.....”

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [meɪ] [əˈplai] - [tuː; tə][ˈoʊdə(r)] - , [juː en ˈdiː][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .
for dey may apply demselfs to oders pesides , und do you harm .
为了 戴 可能 申请 - 到 订单 - , 和 做 你 伤害 .

因为他们可能会对其他人不利，并对你造成伤害。

[aɪ] [deɪk] [diːs] [ˈbrɛti] - [tuː; tə] - [dɒt][aɪ][hæf][beɪd][juː; jʊ] [diːs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I dake dees bretty voman to vitness dot I haf baid you dees morning ,
我 达克 迪斯 布雷蒂 - 到 - 点 我 半 贝德 你 迪斯 早晨 ,

我早上好，

[lɒŋ] - [dæt] [rɪt] [væs] - . - "
long pefore dat writ vas serfed . ' "
长的 - 数据 写 血管 - . - "

早在 dat writ vas serfed 之前。

" [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] , " [smaɪld] [lɑː] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmæləgə] ,
" **Queen of the boards , " smiled La Palferine , looking at Malaga ,**
" 女王 的 这 板 , " 微笑 拉 - , 寻找 在 马拉加 ,

“棋盘女王,”拉帕尔费琳看着马拉加，笑着说。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ðəɪ] [bet] . "

" **thou art about to lose thy bet** . "

" 你 艺术 关于 到 失去 你的 赌注 . "

你即将输掉赌注。

" [wʌns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [keɪs] , " [ri'zju:md] [deɪ'roʊʃɪz] ,

" **Once , a long time ago , in a similar case ,** " **resumed Desroches** ,

" 一次 , 一个 长的 时间 前 , 在 一个 相似的 案件 , " 恢复 德罗什 ,

“很久以前，也发生过类似的事情，”德罗什继续说道。

" [ə; eɪ] [tu:] ['ɒnɪst] ['detə(r)] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

" **a too honest debtor took fright at the idea of a solemn declaration in a**

" 一个 也 诚实的 债务人 采取 惊吓 在 这 主意 的 一个 庄严 宣言 在 一个

[kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

court of law ,

法庭 的 法律 ,

“一个过于诚实的债务人一想到要在法庭上郑重宣誓就感到害怕。”

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [peɪ] ['mæksi:m][ˈɑ:ftə(r)] ['həʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

and declined to pay Maxime after notice was given .

和 拒绝 到 支付 马克西姆 后 注意 曾是 给定 .

在发出通知后，拒绝向马克西姆支付款项。

[ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkredɪtə(r)][baɪ] ['paɪlɪŋ] [ɒn] [rɪts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ,

That time we made it hot for the creditor by piling on writs of attachment ,

那 时间 我们 制成 它 热的 为了 这 债权人 经过 桩 在 令状 的 依恋 ,

那次我们通过大量申请扣押令，让债权人焦头烂额。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] [kɒsts] - - "

so as to absorb the whole amount in costs - - "

所以 作为 到 吸收 这 所有的 数量 在 成本 - - "

以便将全部金额计入成本——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生意人(A Man of Business)

第2/2页

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mæləgə] ; " [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [saʊndz] [laɪk] ['dʒɪbəriʃ] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Oh , what is that ?** " **cried Malaga ;** " **it all sounds like gibberish to me .**
" 哦 , 什么 是 那 ? " 哭 马拉加 ; " 它 全部 声音 喜欢 胡言乱语 到 我 .
“哦，那是什么？”马拉加喊道，“我听起来全是胡言乱语。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['stɜ:dʒən] [səʊ] ['eksələnt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
As you thought the sturgeon so excellent at dinner ,
作为 你 想法 这 鲟 所以 出色的 在 晚餐 ,
既然你觉得晚餐的鲟鱼非常美味，

[let] [em 'i:] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɪn] ['lesnz] [ɪn] [ɪ'keɪnəri] . " **let me take out the value of the sauce in lessons in chicanery .** "
让 我 拿 出去 这 价值 的 这 酱 在 课程 在 强辩 . "
让我把诡计的价值从酱汁中剥离出来。

" ['veri] [wel] , " [sed] [der'roʊʃɪz] .
" **Very well ,** " **said Desroches .**
" 非常 出色地 , " 说 德罗什 .

“很好，”德罗什说道。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [əʊz] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪ'edɪtəz] [sɜ:v] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]
" **Suppose that a man owes you money , and your creditors serve a writ of**
" 认为 那 一个 男人 欠款 你 钱 , 和 你的 债权人 服务 一个 写 的
[ə'tætʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
attachment upon him ;
依恋 之上 他 ;
“假设一个人欠你钱，你的债权人向他送达了扣押令；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [kɪ'edɪtəz] [frəm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
there is nothing to prevent all your other creditors from doing the same thing .
那里 是 没有什么 到 防止 全部 你的 其他 债权人 从 正在做 这 相同的 事物 .
没有任何规定能阻止你的其他债权人采取同样的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kɔ:t] [du:; də] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] [meɪk] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
And now what does the court do when all the creditors make application for
和 现在 什么 做 这 法庭 做 什么时候全部 这 债权人 制作 应用 为了
[ɔ:dərs] [tu:; tə] [peɪ] ?
orders to pay ?
订单 到 支付 ?

那么，当所有债权人都申请强制支付令时，法院会如何处理？

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[kɔ:t] [di'vaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ə'tætʃt] , [prə'pɔ:ʃənətli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . / [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
court divides the whole sum attached , proportionately among them all . / That division
法庭 分割 这 所有的 和 随附的 , 按比例 之中 他们 全部 . / 那 分配
,
.
,
法院将全部款项按比例分配给所有人。/ 这种分配方式，

[meɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
made under the eye of a magistrate ,
制成 在下面 这 眼睛 的 一个 地方法官 ;

在法官的监督下制作，

[ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] / [ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] / . [ɪf] [juː; jʊ] [əʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
is what we call a / contribution / . If you owe ten thousand francs ,
是 什么 我们 称呼 一个 / 贡献 / . 如果 你 欠 十 千 法郎 ;

这就是我们所说的“贡献”。如果你欠了一万法郎，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kʰɛdɪtəz] [ˈɪʃuː] [rɪts] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [det] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv]
and your creditors issue writs of attachment on a debt due to you of
和 你的 债权人 问题 令状 的 依恋 在 一个 债务 到期的 到 你 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
a thousand francs ,
一个 千 法郎 ;

你的债权人对你欠款一千法郎发出扣押令，

[iːtʃ] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [sent] , - [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ,
each one of them gets so much per cent , ' so much in the pound ,
每个 一 的 他们 获得 所以 很多 每 中心 , - 所以 很多 在 这 磅 ;

它们每个人都能获得一定比例的收益，也就是每英镑能获得一定份额。

- [ɪn] [ˈliːg(ə)l] [freɪz] ;
' in legal phrase ;
- 在 合法的 短语 ;

' 在法律术语中；

[səʊ] [mʌtʃ] ([ðæt] [miːnz]) [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ˈsevrəli] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði]
so much (that means) in proportion to the amounts severally claimed by the
所以 很多 (那 方法) 在 部分 到 这 金额 分别 声称 经过 这
[kʰɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 .

也就是说，按债权人各自提出的索赔金额的比例计算。

[bʌt; bət] - - [ðə; ði] [kʰɛdɪtəz] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But - - the creditors cannot touch the money without a special order from the
但 - - 这 债权人 不能 触碰 这 钱 没有 一个 特别的 命令 从 这
[klaːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
clerk of the court .
职员 的 这 法庭 .

但是——没有法院书记员的特别命令，债权人不能动用这笔钱。

[duː; də] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əˈtɜːnɪz]
Do you guess what all this work drawn up by a judge and prepared by attorneys
做 你 猜测 什么 全部 这 工作 绘制 向上 经过 一个 法官 和 准备 经过 律师
[mʌst; məst] [miːn] ?
must mean ?
必须 意思是 ?

你知道法官起草、律师准备的这些文件意味着什么吗？

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈfjuːs] [laɪnz] [ænd; ənd] [blæŋks] ,
It means a quantity of stamped paper full of diffuse lines and blanks ,
它 方法 一个 数量 的 盖章 纸 满的 的 扩散 线条 和 空白 ;

这意味着大量印花纸上布满了模糊的线条和空白。

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [vʌːst] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpliːtli] [ˈempti] [ruːld] [ˈkɒləms] .
the figures almost lost in vast spaces of completely empty ruled columns .
这 数据 几乎 丢失的 在 广阔的 空间 的 完全地 空的 裁决 列 .

这些数字几乎淹没在大片完全空白的横格列中。

[ðə; ði][fɜːst] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈdʌkt] [ðə; ði][kɒsts].

The first proceeding is to deduct the costs .
这 第一的 进行中 是 到 扣除 这 成本 .
第一步是扣除费用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[æz; əz][ðə; ði][kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [əˈtætʃt] [ɪz][wʌn]
as the costs are precisely the same whether the amount attached is one
作为 这 成本 是 恰恰 这 相同的 无论 这 数量 随附的 是 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] ,
thousand or one million francs ,
千 或者 一 百万 法郎 ,
无论金额是一千法郎还是一百万法郎, 费用都完全相同。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [ɪn][kɒsts] ,
it is not difficult to eat up three thousand francs (for instance) in costs ,
它 是 不是 难的 到 吃 向上 三 千 法郎 (为了 实例) 在 成本 ,
例如, 很容易就会花掉三千法郎的开销。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] ['kaʊntə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] . "
especially if you can manage to raise counter applications . "
尤其 如果 你 能 管理 到 增加 柜台 应用程序 . "
尤其是如果你能设法提出反诉申请的话。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtɜːni] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] , " [sed] [kɑːrdɒt] .
" **And an attorney always manages to do it** , " **said Cardot** .
" 和 一个 律师 总是 管理 到 做 它 , " 说 卡多 .
“律师总能做到这一点,”卡多特说。

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][bʌ; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] [wɪð] ,
" **How many a time one of you has come to me with** ,
" 如何 许多 一个 时间 一 的 你 有 来 到 我 和 ,
“你们当中有多少人曾向我提出过这样的问题? ”

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt][bʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] ? - "
! **What is there to be got out of the case ?** ! "
- 什么 是 那里 到 是 得到 出去 的 这 案件 ? - "
“这案子能查到什么? ”

" [aɪˈtiː][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] ['detə(r)] [egz] [juː; jʊ][bʌn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
" **It is particularly easy to manage it if the debtor eggs you on to run up**
" 它 是 特别 简单的 到 管理 它 如果 这 债务人 鸡蛋 你 在 到 跑步 向上
[kɒsts] [tɪl] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
costs till they eat up the amount .
成本 直到 他们 吃 向上 这 数量 .
“如果债务人怂恿你不断增加成本, 直到他们把钱全部花光, 那么管理起来就特别容易了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [kɪˈɛdɪtəz] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðæt] [muːv] ,
And , as a rule , the Count's creditors took nothing by that move ,
和 , 作为 一个 规则 , 这 计数 债权人 采取 没有什么 经过 那 移动 ,
而且, 通常情况下, 伯爵的债权人并不会因此蒙受任何损失。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bʌ; əv] ['pɒkɪt] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .
and were out of pocket in law and personal expenses .
和 是 出去 的 口袋 在 法律 和 个人的 开支 .
并且还要承担法律费用和个人开支。

[tu:; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][səʊ] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] ['detə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] ,
To get money out of so experienced a debtor as the Count ,
到 得到 钱 出去 的 所以 经验丰富的 一个 债务人 作为 这 数数 ,
要从像伯爵这样经验丰富的债务人那里拿到钱,

[ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zi:(ə)n] [ʌn'kɒmənli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ;
a creditor should really be in a position uncommonly difficult to reach ;
一个 债权人 应该 真的 是 在 一个 位置 不寻常地 难的 到 抵达 ;
债权人应该处于一种极其难以联系到的位置;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kredɪtə(r)][ænd; ənd] ['detə(r)] [bəuθ] ,
it is a question of being creditor and debtor both ,
它 是 一个 问题 的 存在 债权人 和 债务人 两个都 ,
这涉及到既是债权人又是债务人的问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['li:gəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [raɪts] , [ɪn] [b:]
for then you are legally entitled to work the confusion of rights , in law
为了 然后 你 是 合法地 标题 到 工作 这 困惑 的 权利 , 在 法律
[ˈlæŋɡwɪdʒ] - - "
language - - "
语言 - - "
因为那样的话, 你就有权合法地处理权利混乱的问题, 用法律语言来说——"

" [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mæləgə] , ['lendiŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)]
" To the confusion of the debtor ? " asked Malaga , lending an attentive ear
" 到 这 困惑 的 这 债务人 ? " 问 马拉加 , 贷款 一个 细心 耳朵
[tu:; tə] [ðɪs] ['diskɔ:s] .
to this discourse .
到 这 话语 .
“这会让债务人感到困惑吗? ”马拉加问道, 他认真地听着这番对话。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [raɪts] [ɒv; əv] ['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔ:'self]
" No , the confusion of rights of debtor and creditor , and pay yourself
" 不 , 这 困惑 的 权利 的 债务人 和 债权人 , 和 支付 你自己
[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
through your own hands .
通过 你的 自己的 双手 .
“不, 混淆债务人和债权人的权利, 然后自己偿还自己。”

[səʊ] - ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['miəli] ['ɪfu:ɪŋ] [rɪts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [i:zd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd] .
So Claparon's innocence in merely issuing writs of attachment eased the Count's mind .
所以 - 无辜 在 仅仅 发行 令状 的 依恋 缓解 这 计数 头脑 .
因此, 克拉帕隆只是签发扣押令, 他的清白让伯爵安心了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɪð] [æn'təʊniə] ,
As he came back from the Varietes with Antonia ,
作为 他 来了 后退 从 这 - 和 安东尼娅 ,
他和安东尼娅从综艺节目中回来时,

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m]
he was so much the more taken with the idea of selling the reading - room
他 曾是 所以 很多 这 更多的 已采取 和 这 主意 的 销售 这 阅读 - 房间
[tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] - ['mʌni] ,
to pay off the last two thousand francs of the purchase - money ,
到 支付 离开 这 最后的 二 千 法郎 的 这 购买 - 钱 ,
他更加热衷于卖掉阅览室来偿还最后两千法郎的购房款。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][neɪm][meɪd][ˈpʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn]
because he did not care to have his name made public as a partner in
因为 他 做过 不是 关心 到 有 他的 姓名 制成 民众 作为 一个 伙伴 在
[sʌtʃ][ə; eɪ][kən'sɜːn]
such a concern .
这样的 一个 忧虑 .

因为他不想让自己的名字作为该公司的合伙人公之于众。

[səʊ][hiː; hi][ə'dɒptɪd][æn'toʊ.ni.əz][plæn]
So he adopted Antonia's plan .
所以 他 已采用 安东尼娅的 计划 .

于是他采纳了安东尼娅的计划。

[æn'təʊniə][wɪʃt][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ræŋks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːlɪŋ][wɪð][ˈsplendɪd]
Antonia wished to reach the higher ranks of her calling , with splendid
安东尼娅 希望 到 抵达 这 更高 排名 的 她 呼叫 , 和 灿烂
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

安东尼娅渴望在事业上晋升到更高的职位，拥有豪华的房间。

[ə; eɪ][meɪd][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkæɪɪdʒ][ɪn][ʃɔːt][ʃiː; ʃi][ˈwɒntɪd][tuː; tə][ˈraɪv(ə)][ˈaʊə(r)][ˈtʃɑːmɪŋ][ˈhəʊstəs]
a maid , and a carriage ; in short , she wanted to rival our charming hostess
一个 女佣 , 和 一个 运输 ; 在 短的 , 她 通缉 到 竞争对手 我们的 迷人 女主人
[fɔː(r); fə(r)][ˈɪnstəns] - - "
 , for instance - - "
 , 为了 实例 - - "

她雇了女仆和马车；总之，她想和我们那位迷人的女主人一较高下——”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈwʊmən][ˈɪnʌf][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈbjuːti][ɒv; əv][ðə; ði]
" She was not woman enough for that , " cried the famous beauty of the
" 她 曾是 不是 女士 足够的 为了 那 , " 哭 这 著名的 美丽 的 这
[ˈsɜːkəs] ;
Circus ;
马戏团 ;

“她不够女人味，配不上那样！”马戏团里那位著名的美女喊道；

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi][ˈruːɪnd][jʌŋ] - [ˈveri][ˈniːtli] . "
" still , she ruined young d'Esgrignon very neatly . "
" 仍然 , 她 毁坏 年轻的 - 非常 整齐地 . "

“不过，她倒是很干净利落地毁了年轻的德埃斯格里尼翁。”

" [ten][deɪz][ˈɑːftəwədz] , [ˈlɪt(ə)] - [pɜːtʃt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti] , [sed][ˈɔːlməʊst][ɪɡ'zæktli][ðə; ði]
" Ten days afterwards , little Croizeau , perched on his dignity , said almost exactly the
" 十 天 然后 , 小的 - , 栖息 在 他的 尊严 , 说 几乎 确切地 这
[seɪm][θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,

“十天后，小克罗伊佐趾高气扬地说了几乎一模一样的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][æn'toʊ.ni.əz][ˈbenɪfɪt] , " [kən'tɪnjuːd][der'rouʃɪz] .
for the fair Antonia's benefit , " continued Desroches .
为了 这 公平的 安东尼娅的 益处 , " 持续 德罗什 .

“为了美丽的安东尼娅，”德罗什继续说道。

" - [tʃaɪld] , - [sed][hiː; hi] , - [ʃɔː(r); jə(r)][ˈriːdɪŋ] - [ruːm][ɪz][ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpleɪs] .
" ' Child , ' said he , ' your reading - room is a hole of a place .
" - 孩子 , - 说 他 , - 你的 阅读 - 房间 是 一个 洞 的 一个 地方 .

“孩子，”他说，“你的阅览室简直是个破地方。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ðə; ði][gæs] [wɪl] ['ru:ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] .
You will lose your complexion ; the gas will ruin your eyesight .
你 将要 失去 你的 肤色 ; 这 气体 将要 废墟 你的 视力 .

你的肤色会变差；这种气体还会损害你的视力。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , [let][ju: 'es] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
You ought to come out of it ; and , look here , let us take advantage of
你 应该 到 来 出去 的 它 ; 和 , 看 这里 , 让 我们 拿 优势 的
[æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] .
an opportunity .
一个 机会 .

你应该振作起来；而且，你看，让我们抓住这个机会。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:skʃ][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [baɪ]
I have found a young lady for you that asks no better than to buy
我 有 成立 一个 年轻的 女士 为了 你 那 问 不 更好的 比 到 买
[jɔ:(r); jə(r)] ['ri:diŋ] - [ru:m] .
your reading - room .
你的 阅读 - 房间 .

我找到了一位年轻女士，她唯一的要求就是买下你的阅览室。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['wʊmən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
She is a ruined woman with nothing before her but a plunge into the river ;
她 是 一个 毁坏 女士 和 没有什么 前 她 但 一个 暴跌 进入 这 河 ;
她是一个落魄的女人，面前只有纵身跃入河中；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [kæʃ] ,
but she had four thousand francs in cash ,
但 她 有 四 千 法郎 在 现金 ,
但她身上有四千法郎现金。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
and the best thing to do is to turn them to account ,
和 这 最好的 事物 到 做 是 到 转动 他们 到 帐户 ,
最好的办法就是追究他们的责任。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . -
so as to feed and educate a couple of children . ' -
所以 作为 到 喂养 和 教育 一个 夫妻 的 孩子们 . -
以便能够养活和教育几个孩子。

" - ['veri] [wel] .
" ' **Very well .**
" - 非常 出色地 .
“很好。”

[aɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dædi] - , - [sed] [æn'təʊniə] .
It is kind of you , Daddy Croizeau , ' said Antonia .
它 是 种类 的 你 , 爸爸 - , - 说 安东尼娅 .
“您真是太好了，克罗伊佐爸爸，”安东尼娅说道。

" - [əʊ] , [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" ' **Oh , I shall be much kinder before I have done .**
" - 哦 , 我 将 是 很多 幼儿园 前 我 有 完毕 .
“哦，我做事之前一定会更加仁慈。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][em] . - [hæz; həz] [bi:n] ['wʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] !
Just imagine it , poor M . Denisart has been worried into the jaundice !
只是 想象 它 , 贫穷的 M . 丹尼萨尔 有 到过 担心 进入 这 黄疸 !
想想看，可怜的丹尼萨尔先生都担心得黄疸了！

[jes] , [aɪˈtiː][hæz; hæz] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪvə(r)] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [wɪð] [səˈseptəb(ə)l] [əʊld]
Yes , it has gone to the liver , as it usually does with susceptible old
是的 , 它 有 已消失 到 这 肝 , 作为 它 通常 做 和 易受影响的 老的
[men] .
men .
男人 :

是的, 癌细胞已经扩散到肝脏了, 这种情况在易感老年男性中很常见。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [fiːlz] [θɪŋz] [səʊ] .
It is a pity he feels things so .
它 是 一个 遗憾 他 感觉 事物 所以 :

他有这样的感受, 真是可惜。

[aɪ][təʊld][hɪm][səʊ][maɪˈself] ; [aɪ] [sed] , " [biː; bi] [ˈpæʃənət] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ,
I told him so myself ; I said , " Be passionate , there is no harm in that ,
我 讲述 他 所以 我 ; 我 说 , " 是 热情的 , 那里 是 不 伤害 在 那 ,
我亲口告诉他: “要充满热情, 这没什么坏处。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːt] - - [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] !
but as for taking things to heart - - draw the line at that !
但 作为 为了 采取 事物 到 心 - - 画 这 线 在 那 !
但至于把事情放在心上——那就到此为止吧!

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːˈself] .
It is the way to kill yourself .
它 是 这 方式 到 杀 你自己 :

这是自杀的方式。

" - - [ˈriːəli] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][səʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
" - - **Really , I would not have expected him to take on so about it ;**
" - - 真的 , 我 会 不是 有 预期的 他 到 拿 在 所以 关于 它 ;
“——说真的, 我没想到他会如此积极主动;

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; hæz] [sens] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi]
a man that has sense enough and experience enough to keep away as he
一个 男人 那 有 感觉 足够的 和 经验 足够的 到 保持 离开 作为 他
[dʌz] [waɪl] [hiː; hi][daɪˈdʒests; dɪˈdʒests][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] - - -
does while he digests his dinner - - '
做 尽管 他 摘要 他的 晚餐 - - -

一个足够明智、足够有经验的人, 会在消化晚餐的同时远离我——

" - [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? - [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪs] .
" ' **But what is the matter ? ' inquired Mlle . Chocardelle** .
" - 但 什么 是 这 事情 ? - 询问 小姐 : - .
“但是出了什么事呢? ”乔卡德尔小姐问道。

" - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] [wɪð] [huːm] [aɪ] [daɪnd] [hæz; hæz] [klɪəd] [aʊt][ænd; ənd] [left] [hɪm] ! . . .
" ' **That little baggage with whom I dined has cleared out and left him ! . . .**
" - 那 小的 行李 和 谁 我 用餐 有 已清除 出去 和 左边 他 ! . . .
“和我一起吃饭的那个小家伙已经离开他了! ”

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
Gave him the slip without any warning but a letter ,
给予 他 这 滑 没有 任何 警告 但 一个 信 ,
只留下一封信, 就悄悄地离开了他, 没有发出任何警告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['speliŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə] [si:k] . -
in which the spelling was all to seek . '
在 哪个 这 拼写 曾是 全部 到 寻找 . -

其中拼写是唯一需要寻找的东西。

" - [ðeə(r)] , [ˈdædi] - , [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['bɔ:riŋ] [ə; ei] ['wʊmən] - - -
" '**There , Daddy Croizeau , you see what comes of boring a woman** - - '
" - 那里 , 爸爸 - , 你 看 什么 来 的 无聊的 一个 女士 - - -

“瞧，克罗伊佐老爹，你看，让女人感到无聊的后果是什么——”

" - [ai ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; ei][ˈles(ə)n] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgaɪlfəl] - .
" '**It is indeed a lesson , my pretty lady , ' said the guileful Croizeau** .
" - 它 是 的确 一个 课 , 我的 漂亮的 女士 , - 说 这 狡猾的 - .

“这的确是一个教训，我的漂亮小姐，”狡猾的克鲁佐说道。

- ['mi:nwaɪl] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; ei][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [stɛɪt] .
'**Meanwhile , I have never seen a man in such a state** .
- 同时 , 我 有 绝不 已见 一个 男人 在 这样的 一个 状态 .

“与此同时，我从未见过一个男人处于这种状态。”

[aʊə(r)] [frend] - ['kænɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
Our friend Denisart cannot tell his left hand from his right ;
我们的 朋友 - 不能 告诉 他的 左边 手 从 他的 正确的 ;

我们的朋友丹尼萨特分不清自己的左手和右手；

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
he will not go back to look at the " scene of his happiness ,
他 将要 不是 去 后退 到 看 在 这 " 场景 的 他的 幸福 ,

他不会再回去看那“他幸福的场景”了。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ai ˈti:] .
" '**as he calls it** .
" 作为 他 呼叫 它 .

正如他所说。

[hi:; hi][hæz; həz][səʊ] ['θʌrəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
He has so thoroughly lost his wits ,
他 有 所以 彻底 丢失的 他的 智慧 ,

他已经彻底丧失了理智。

[ðæt] [hi:; hi] [prəˈpəuzɪz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l] [hɔ:tensəz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ([hɔ:'tens] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
that he proposes that I should buy all Hortense's furniture (Hortense was her
那 他 提议 那 我 应该 买 全部 霍滕斯 家具 (霍滕斯 曾是 她
[neɪm]) [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . -
name) for four thousand francs . '
姓名) 为了 四 千 法郎 . -

他提议我花四千法郎买下霍滕斯（她的名字叫霍滕斯）的所有家具。

" - [ə; ei] [ˈprɪti] [neɪm] , - [sed] [ænˈtəʊniə] .
" '**A pretty name , ' said Antonia** .
" - 一个 漂亮的 姓名 , - 说 安东尼娅 .

“真是个好听的名字，”安东尼娅说。

" [jes] .
" '**Yes** .
" 是的 .

“是的。

[nəˈpɒʊliənz] ['stepdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [hɔ:'tens] .
Napoleon's stepdaughter was called Hortense .
拿破仑的 继女 曾是 称为 霍滕斯 .

拿破仑的继女名叫奥滕斯。

四千法郎的真金白银！

- - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['momənts] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wen] [wʌn] [wʊd] [saɪn] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
- - **there are moments in one's life when one would sign bills for eight thousand**
- - 那里 是 时刻 在 一个人的 生活 什么时候 一 会 符号 账单 为了 八 千
[tu:; tə][get][ðem; ðəm] ,
to get them ,
到 得到 他们 ,
——人生中总有那么一些时刻，为了得到它们，你甚至愿意签下价值八千美元的账单。

- [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
' **as the Count said to me** .
- 作为 这 数数 说 到 我 .
正如伯爵对我说的那样。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hɪm'self] ,
" **Two days later the Count must see the furniture himself** ,
" 二 天 之后 这 数数 必须 看 这 家具 他自己 ,
“两天后，伯爵必须亲自查看家具。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'pɒn] [hɪm] .
and took the four thousand francs upon him .
和 采取 这 四 千 法郎 之上 他 .
他把四千法郎带在了身上。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] ; [θæŋks] [tu:; tə]['lɪt(ə)] - ['dɪlɪdʒəns] , [hi:; hi] [pʊʃt]
The sale had been arranged ; thanks to little Croizeau's diligence , he pushed
这 销售 有 到过 安排 ; 谢谢 到 小的 - 勤勉 , 他 推动
['mætəz] [ɒn] ;
matters on ;
事情 在 ;
交易已经安排妥当；多亏了小克罗伊佐的勤奋努力，他推动了事情的进展；

[hi:; hi][hæd; həd] - [kʌm] [raʊnd] - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
he had ' come round ' the widow , as he expressed it .
他 有 - 来 圆形的 - 这 寡妇 , 作为 他 表达 它 .
正如他所说，他已经“和那位寡妇和解”了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mæksaɪmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
It was Maxime's intention to have all the furniture removed at once to
它 曾是 马克西姆的 意图 到 有 全部 这 家具 已移除 在 一次 到
[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - ,
a lodging in a new house in the Rue Tronchet ,
一个 住宿 在 一个 新的 房子 在 这 后悔 - ,
马克西姆打算一次性把所有家具搬到特隆谢街一栋新房子里的临时住所。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em,em'i:] .
taken in the name of Mme .
已采取 在 这 姓名 的 夫人 .
以夫人的名义接受。

['aɪdə] ['bɒnəmi] ;
Ida Bonamy ;
艾达 博纳米 ;
艾达·博纳米；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][naɪs][əʊld][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z]
he did not trouble himself much about the nice old man that was about to lose
他 做过 不是 麻烦 他自己 很多 关于 这 好的 老的 男人 那 曾是 关于 到 失去
[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
his thousand francs .
他的 千 法郎 .
他并没有太在意那位即将损失一千法郎的善良老人。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][sent] [bɪ'fɔ:hænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [big] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [vænz] .

But he had sent beforehand for several big furniture vans .
但 他 有 发送 预先 为了 一些 大的 家具 货车 .

但他事先已经叫来了几辆大型家具货车。

" [wʌns] [ə'gen] [hi; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlsəl]
" **Once again he was fascinated by the beautiful furniture which a wholesale**

" 一次 再次 他 曾是 着迷 经过 这 美丽的 家具 哪个 一个 批发的

['di:lə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['vælju:d][æt; ət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
dealer would have valued at six thousand francs .

经销商 会 有 有价值的 在 六 千 法郎 .

“他又一次被那些漂亮的家具迷住了，批发商会给这些家具估价六千法郎。”

[baɪ][ðə; ði]['faɪəsəɪd][sæt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['əʊnə(r)] , [ˈjeləʊ] [wɪð] ['dʒɔ:ndɪs] ,
By the fireside sat the wretched owner , yellow with jaundice ,

经过 这 炉边 卫星 这 可怜 所有者 , 黄色的 和 黄疸 ,

可怜的主人坐在炉火旁，脸色因黄疸而发黄。

[hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [h'ændkətʃ,i:fs] ,
his head tied up in a couple of printed handkerchiefs ,

他的 头 系 向上 在 一个 夫妻 的 打印 手帕 ,

他的头用几条印花手帕包了起来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ; [hi; hi][wɒz; wəz] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn]
and a cotton night - cap on top of them ; he was huddled up in

和 一个 棉布 夜晚 - 帽 在 顶部 的 他们 ; 他 曾是 蜷缩着 向上 在

['ræpɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌændə'liə(r)] ,
wrappings like a chandelier ,

包装 喜欢 一个 枝形吊灯 ,

他头上还戴着一顶棉质睡帽；他像一盏吊灯一样蜷缩在裹尸布里。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [spi:k] ,
exhausted , unable to speak ,

筋疲力尽的 , 无法 到 说话 ,

精疲力竭，无法说话

[ænd; ænd][ɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] [nɒkt] [tu; tə] ['pi:sɪz] [ðæt][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][trænzækt]
and altogether so knocked to pieces that the Count was obliged to transact

和 共 所以 敲门 到 件 那 这 数数 曾是 有义务 到 办理

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:vənt] .
his business with the man - servant .

他的 商业 和 这 男人 - 仆人 .

伯爵被彻底打得狼狈不堪，只好让男仆代为处理事务。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
When he had paid down the four thousand francs ,

什么时候 他 有 有薪酬的 向下 这 四 千 法郎 ,

当他还清了四千法郎后，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [tu; tə][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'si:t] ,
and the servant had taken the money to his master for a receipt ,

和 这 仆人 有 已采取 这 钱 到 他的 掌握 为了 一个 收据 ,

仆人拿着钱去找主人要收据。

['mæksi:m] [tɜ:nd] [tu; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tu; tə][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði][vænz][tu; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
Maxime turned to tell the man to call up the vans to the door ;

马克西姆 转向 到 告诉 这 男人 到 称呼 向上 这 货车 到 这 门 ;

马克西姆转身告诉那人打电话叫货车到门口来；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
but even as he spoke , a voice like a rattle sounded in his ears .

但 甚至 作为 他 辐 , 一个 嗓音 喜欢 一个 嘎嘎作响 听起来 在 他的 耳朵 .

但就在他说话的时候，他的耳朵里却响起了一阵像拨浪鼓一样的声音。

" - [ai 'ti:][ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪ] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [kɒŋt] .
" ' **It is not worth while , Monsieur le Comte .**
" - 它 是 不是 值得 尽管 , 先生 勒 孔特 .

“不值得，伯爵先生。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪts] ; [ai][hæv; həv][sɪks] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fræŋks] [ˌfɪfti:n] [ˈsɒnti:mz]
You and I are quits ; I have six hundred and thirty francs fifteen centimes
你 和 我 是 退出 ; 我 有 六 百 和 三十 法郎 十五 厘米
[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ! -
to give you ! '
到 给 你 ！ -

你我断绝关系了；我有六百三十法郎十五生丁给你！

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] - , [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈræpɪŋz] [laɪk]
" **To his utter consternation , he saw Cerizet , emerged from his wrappings like**
" 到 他的 说出 惊愕 , 他 锯 - , 出现 从 他的 包装 喜欢
[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] ,
a butterfly from the chrysalis ,
一个 蝴蝶 从 这 蛹 ,

“令他无比惊恐的是，他看到塞里泽特像蝴蝶破茧而出一样，从包裹物中钻了出来。”

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [ˈbʌnd(ə)l][pɒ; əv] [ˈdɒkjumənts] .
holding out the accursed bundle of documents .
保持 出去 这 被诅咒的 捆 的 文件 .

手里拿着那捆该死的文件。

" - [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [pɒn][maɪ] [lʌk] , [ai] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][ækt][pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" ' **When I was down on my luck , I learned to act on the stage ,**
" - 什么时候 我 曾是 向下 在 我的 运气 , 我 学习 到 行为 在 这 阶段 ,
“当我落魄的时候，我学会了在舞台上表演。”

- [ˈædɪd] - .
" **added Cerizet .**
- 额外 - .

塞里泽特补充道。

- [ai][eɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bu:f] [æt; ət][əʊld][men] . -
" **I am as good as Bouffe at old men . '**
- 我 是 作为 好的 作为 布菲 在 老的 男人 . -

“我跟布菲一样擅长捉弄老人。”

" - [ai][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ! -
" ' **I have fallen among thieves ! '**
" - 我 有 倒下 之中 窃贼 ！ -

“我竟然落入了盗贼之手！ ”

[ˈʃaʊtɪd] [ˈmæksɪ:m] .
shouted Maxime .
喊叫 马克西姆 .

马克西姆喊道。

" - [nəʊ] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [kɒŋt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈmɪs] .
" ' **No , Monsieur le Comte , you are in Mlle .**
" - 不 , 先生 勒 孔特 , 你 是 在 小姐 .

“不，伯爵先生，你在Mlle。

[hɔrtənsəz] [haʊs] .
Hortense's house .
霍滕斯 房子 .

霍滕斯的房子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][əʊld] [lɔːd] [ˈdʌdlɪz] ; [hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [hɪə(r)] ;
She is a friend of old Lord Dudley's ; he keeps her hidden away here ;
她 是 一个 朋友 的 老的 主 达德利 ; 他 保持 她 隐 离开 这里 ;
她是老达德利勋爵的朋友；他把她藏在这里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] . -
but she has the bad taste to like your humble servant . '
但 她 有 这 坏的 品尝 到 喜欢 你的 谦逊的 仆人 . -
但她品味低俗，竟然喜欢上了你这位卑微的仆人。

" - [ɪf] [ˈevə(r)][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , - [səʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [təʊld][em ˈiː] [ˈɑːftəwədz] ,
" **' If ever I longed to kill a man , ' so the Count told me afterwards ,**
" - 如果 曾经 我 渴望 到 杀 一个 男人 , - 所以 这 数数 讲述 我 然后 ,
“如果我曾经渴望杀人，’伯爵后来这样告诉我，
- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][duː; də] ?
' it was at that moment ; but what could one do ?
- 它 曾是 在 那 片刻 ; 但 什么 可以 一 做 ?
就在那一刻；但又能怎么办呢？

[hɔːˈtens] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
Hortense showed her pretty face , one had to laugh .
霍滕斯 显示 她 漂亮的 脸 , 一 有 到 笑 .
霍滕斯露出了她漂亮的脸蛋，让人忍不住发笑。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈdɪɡnəti] , [ai] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
To keep my dignity , I flung her the six hundred francs .
到 保持 我的 尊严 , 我 扔 她 这 六 百 法郎 .
为了维护我的尊严，我把六百法郎扔给了她。

" [ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , " [sed] [ai] . - "
" **There's for the girl , " said I . ' "**
" 有 为了 这 女孩 , " 说 我 . - "
“这是给女孩的，”我说。

" [ðæt] [ɪz][ˈmæksiːm][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ! " [kraɪd] [lɑː] - .
" **That is Maxime all over ! " cried La Palferine .**
" 那 是 马克西姆 全部 超过 ! " 哭 拉 - .
“这简直就是马克西姆本人！”拉帕尔费琳喊道。

" [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] - [ˈmʌni] , " [ˈædɪd] [kɑːrɔt][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] .
" **More especially as it was little Croizeau's money , " added Cardot the profound .**
" 更多的 尤其 作为 它 曾是 小的 - 钱 , " 额外 卡多 这 深刻的 .
“尤其因为那是小克鲁佐的钱，”卡尔多补充道。

" [ˈmæksiːm] [skɔːd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , " [kənˈtɪnjuːd] [deɪˈroʊʃɪz] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɔːˈtens] [ɪkˈskleɪmd] , - [əʊ]
" **Maxime scored a triumph , " continued Desroches , " for Hortense exclaimed , ' Oh**
" 马克西姆 得分 一个 胜利 , " 持续 德罗什 , " 为了 霍滕斯 惊呼 , - 哦
,
!
,"
“马克西姆取得了胜利，”德罗什继续说道，“因为奥尔坦斯惊呼道：‘哦，”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! - "
if I had only known that it was you ! ' "
如果 我 有 仅有的 已知 那 它 曾是 你 ! - "
早知道是你就好了！

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] - [kənˈfjuːʒn] - [ɪnˈdiːd] !
" **A pretty ' confusion ' indeed !**
" 一个 漂亮的 - 困惑 - 的确 !
真是“一团糟”啊！

" [pʊt] [ɪn] ['mæləgə] .
" **put in Malaga** .
" 放 在 马拉加 .

“把它放在马拉加。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] , [mɪ'lɔ:d] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['nəʊtəri] .
" **You have lost , milord , she added turning to the notary** .
" 你 有 丢失的 , 阁下 , " 她 额外 转弯 到 这 公证人 .
“您输了，大人，”她转过身对公证人说道。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] ['mæləgə] [əud] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
And in this way the cabinetmaker , to whom Malaga owed a hundred crowns ,
和 在 这 方式 这 橱柜工匠 , 到 谁 马拉加 欠款 一个 百 皇冠 ,
[wɒz; wəz] [peɪd] .
was paid .
曾是 有薪酬的 .

就这样，马拉加欠了那位木匠一百克朗的钱款。

[ˈpærɪs] , - .
PARIS , 1845 .
巴黎 , - .

巴黎，1845年。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

